

C.I.A.L.
CAHIERS DE L'INSTITUT
ARCHEOLOGIQUE LIEGEOIS

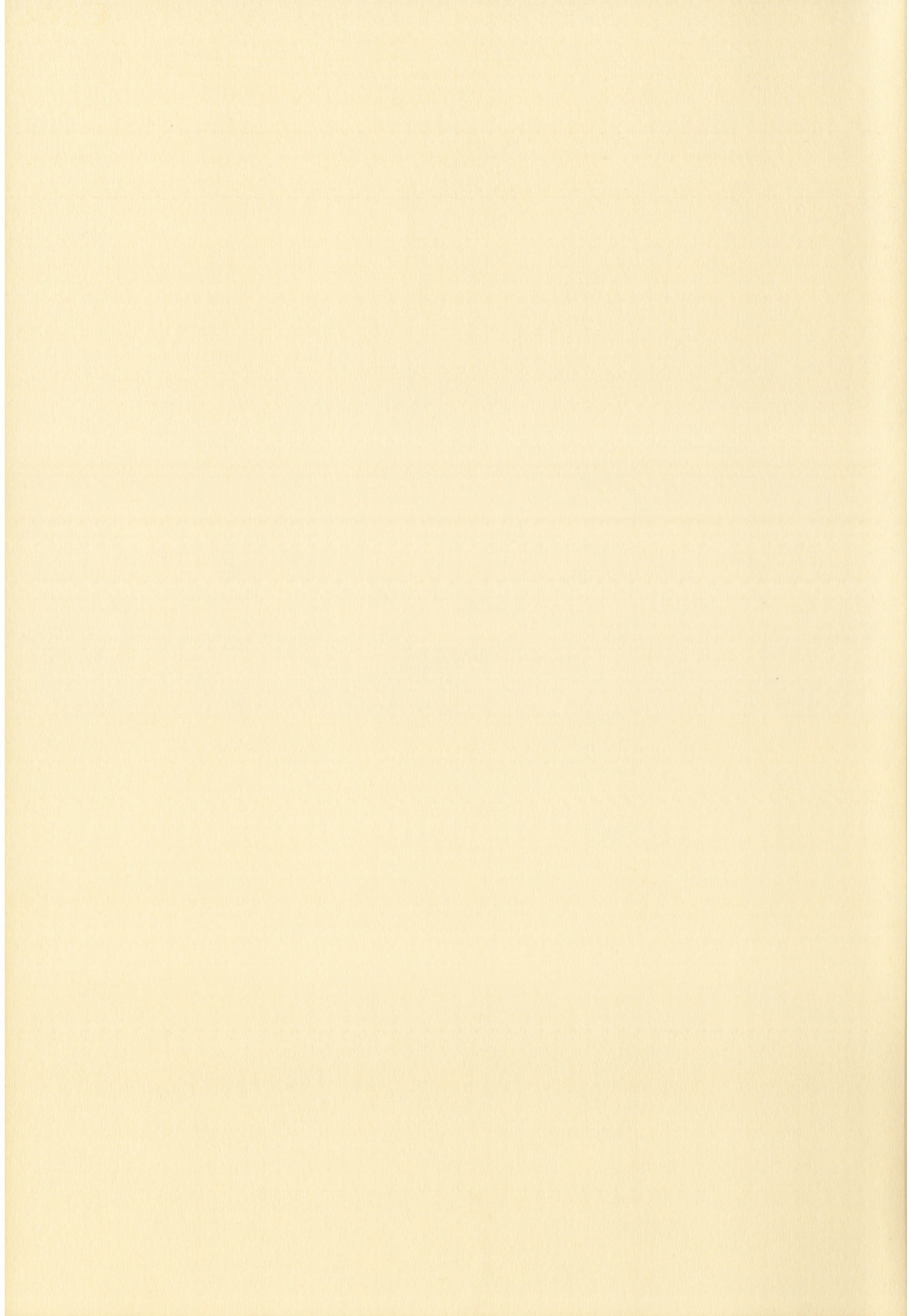
- IV -

Michel MARIËN



Iconographie des grès de Raeren

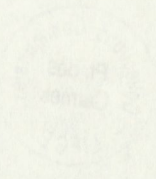
LIEGE, 1985



E 6472



1863



J. JfjJozll

ICONOGRAPHIE DES GRES DE RAEREN

Michel MARIEN

LIEGE, 1985

11506472-1

ICNOGRAPHIE DES CHÈS DE KARREN

Michel MARIN

LIEGE, 1982



Remerciements :

- Melle Baldewijns (Musée de la Bijloke, Gand), MM. L. Engen (Musée d'Archéologie et d'Arts Décoratifs, Liège), A. Van den Kerchove (Musée de Gand), M. Kohnemann (Musée de Raeren), Mennicken (Raeren), R. de Roo (Musées Royaux d'Arts et d'Histoire), pour les facilités d'accès aux collections desdits musées et leur accueil.
- MM. les Professeurs Mertens et Van Schoute (Université Catholique de Louvain).
- Melle C. Hochart (C.S.T.).
- La présente étude a été réalisée grâce au concours des institutions et organismes suivants :
 - Ministère de l'Emploi et du Travail et Ministère du Budget, Service C.S.T.
 - Office généalogique et héraldique de Belgique (M. le Baron de Kerkhove d'Ousselghem et M.C. Fossa).
 - Institut Archéologique Liégeois (Mme Ulrix, M. L. Engen).

TABLE DES MATIERES

Remerciements	I
Table des matières	II
Introduction	1
Armoiries	3
Autres modèles	7
Listes, remarques générales	12
Liste 1 - Blasons, patronymes et devises	12
Liste 2 - Figures des blasons	23
Liste 3 - Monogrammes	27
Liste 4 - Armoiries souveraines et sujets liés à l'histoire politique	30
Liste 5 - Armoiries urbaines	31
Liste 6 - Religion chrétienne	32
Liste 7 - Mythologie / Histoire	33
Liste 8 - Varia	34
Liste 9 - Modèles	35
Liste 10 - Associations de reliefs d'applique	35
Liste 11 - Grès gris et bleu	39
Notes	40
Bibliographie	47
Table des illustrations	48
Illustrations	53

INTRODUCTION

Pour mener à bien le travail de classement et d'identification des grès de Raeren, le chercheur dispose de deux ouvrages de base :

1°) un répertoire des légendes figurant sur ou à l'entour des médaillons :

H. SCHUERMANS, Mille inscriptions des vases de grès dit Flamand

2°) un répertoire des médaillons :

M. KOHNEMANN, Auflagen auf Raerener Steinzeug.

Cet ouvrage a fait l'objet d'un compte rendu critique auquel nous reprenons ici même les premiers addenda et corrigenda⁽¹⁾

La présente étude se propose, sous forme d'essai, de réaliser le lien entre ces deux ouvrages, de façon à ce que le lecteur puisse, dans l'ouvrage de M. KOHNEMANN :

1°) retrouver le dessin des armoiries des familles qui l'intéressent (liste 1),

2°) identifier les armoiries dessinées (listes 1 à 5) :

1. blasons, patronymes, et devises

2. figures des blasons

3. monogrammes

4. armoiries souveraines et sujets liés à l'histoire politique

5. armoiries urbaines,

3°) retrouver les sujets religieux (liste 6), mythologiques et historiques (liste 7), ou divers (liste 8),

4°) retrouver certains modèles (liste 9),

5°) retrouver les produits d'un même atelier par le biais des associations de médaillons (liste 10),

6°) distinguer les grès décorés de bleu (liste 11).

Les numéros d'inventaire des vases correspondants de la collection des Musées Royaux d'Art et d'Histoire sont en outre fournis pour les listes 1, 10 et 11.

Les vases en grès se distinguent en deux grandes catégories :

- 1) ceux décorés de marques d'appartenance qui sont en général les armoiries, et qui permettent parfois une approche chronologique,
- 2) ceux ornés de motifs décoratifs non personnalisés qui sont plus difficiles à dater.

Pour les armoiries cependant, la vogue se situe principalement de 1565 à 1635 à Raeren, tel qu'il ressort de la liste 1 en annexe. A Bouffioulx, la vogue commencée vers 1615 environ se prolongera encore jusque 1650. Après cela, le commerce des grès sera supplanté par celui des faïences et porcelaines.

I. ARMOIRIES

L'identification de chaque possesseur d'armoiries reproduites sur les grès de Raeren donne une bonne approche de la répartition chronologique et géographique des commandes de ces vases par les familles. Ces dernières reflètent les diverses composantes du temps au point de vue social, commercial, et politique. L'étude de chaque médaillon armorié porte sur les renseignements suivants :

- 1°) l'attribution au centre de production de Raeren confirmée par comparaison sur pièce des rebuts de four conservés principalement dans les musées de Liège et de Raeren,
- 2°) l'attribution des armoiries à un personnage, un couple, ou une famille, sur base de documents d'archives, d'épitaphes, de médailles, d'objets, et de la bibliographie : l'attribution éventuelle à un ou plusieurs artistes (potier, ou sculpteur) ou à un marchand, grâce aux médaillons monogrammés ou aux associations de médaillons. A titre d'exemple d'attribution à une famille, les armoiries de l'alliance Maes-Boischot se retrouvent identiquement sur un jeton de mariage (fig. 2)⁽²⁾, celles de Male sur une reliure du XVII^e siècle (fig. 1)^(3a), et sur une pierre tombale de 1560 dans la cathédrale SS. Michel et Gudule à Bruxelles^(3b), Rave sur une pierre tombale⁽⁴⁾, et Streeles et Vinamont sur une autre (fig. 3)^(5a). Ce dernier grès se rapporte en particulier à l'abbé Thomas de Vinamont (abbé 1608-1625) dont la dalle existe encore, avec ses armoiries, dans l'abbaye de Flône^(5b).
- 3°) la datation,
- 4°) la localisation par le biais
 - a) de la famille (cf. 2°)
 - b) de l'examen du contexte historique ou archéologique des vases :
 - historique, comme à la pharmacie Schoofs à Bruxelles⁽⁶⁾ ou à l'Hôpital St-Jean à Bruges⁽⁷⁾ où les vases ont été conservés exceptionnellement de génération en génération ;

- archéologique comme à Marche⁽⁸⁾, ou à Han-sur-Lesse où un ensemble était daté par des monnaies⁽⁹⁾. Dans ce cas, une vérification de la localisation des familles peut confirmer leur présence sur les lieux⁽¹⁰⁾.

Variabilité des armoiries.

L'interprétation graphique des armoiries n'est en réalité que peu rigide : outre des inversions réalisées par suite de la mauvaise réalisation de moules en négatif pour les vases en grès, ou de planches d'imprimerie, de nombreux détails peuvent varier dans l'espace ou le temps. Le cas du sculpteur de médaillons est représenté par exemple sur des vases en grès de Bouffioulx aux armes d'Oumal, où les versions droites et inverses existent⁽¹¹⁾. Le cas d'interprétations variables est représenté de façon significative par quatre versions des armoiries de la ville hollandaise d'Enkhuisen⁽¹²⁾ où l'on remarque suivant les cas :

- 1°) les poissons tournés à dextre ou à sénestre,
- 2°) deux, trois ou quatre étoiles à cinq, six ou huit rais,
- 3°) les poissons couronnés ou non (fig. 4).

Variabilité du langage héraldique.

Malgré la logique interne des descriptions héraldiques, parfois un peu déroutantes pour le profane, il se produit de temps en temps des divergences de vocabulaire entre héraldistes. Ainsi les anilles (fers d'ancrage d'architecture) et les fers à moulin sont représentés différemment suivant les auteurs. Charles Dens insiste sur l'usage interverti et erroné selon lui de ces deux termes⁽¹³⁾. En effet, le "fer à moulin" destiné à fixer la meule sur son axe, est bien pourvu d'un moyeu carré⁽¹⁴⁾. Le meuble est représenté de cette manière entre autres dans les édits des archiducs Albert et Isabelle⁽¹⁵⁾, et est porté très fréquemment par les familles dont le nom a trait à la meunerie.

Identification des familles.

L'attribution d'un vase à une famille doit se faire avec prudence : souvent le nom du propriétaire manque, de même que la date, et toujours sur les grès, les émaux des armoiries.

J.B. Christyn dans sa Jurisprudentia heroïca sive de jure belgarum circa nobilitatem et insignia..., Bruxelles, 1668, donne deux séries d'exemples d'armoiries aux meubles identiques : les fers à moulin (fig. 19a)⁽¹⁶⁾ et la roue (fig. 19b)⁽¹⁷⁾. En l'absence de cimier et d'émaux, l'identification ne peut être prononcée. Dans certains cas cependant, la proximité de certaines familles du lieu de production, ou la présence d'autres armoiries identifiées de la même famille sur des vases donneront une priorité relative dans les attributions.

A côté des armoiries souveraines, nobles ou bourgeoises, il faut noter les emblèmes de métiers, de corporations ou de gildes.

Ainsi Nic. Jos. Creutz a fait reproduire ses propres armoiries ou celles du métier des tanneurs (fig. 5a)⁽¹⁸⁾. Deux emblèmes représentant deux outils de tanneur sont visibles sur la maison de la Fortune sur la Grand-Place de Bruxelles (A° 1698) mais aussi sur un journal allemand de tannerie (XIXe s) (fig. 5c)⁽²⁰⁾. Les mêmes outils (drayoire, couteau à ébourrer, lunette) (fig. 5b et d) étaient encore utilisés au début de ce siècle. Un exemple sans équivoque d'emblème de gilde est donné par les arquebusiers de Gand que l'on reconnaît à la lettre G couronnée et au tau ou croix de Saint-Antoine, représentés à la fois sur un vase en grès (fig. 6a)⁽²¹⁾, des assiettes en porcelaine de Tournai (fig. 6c)⁽²²⁾, et un jeton de plomb (fig. 6b)⁽²³⁾.

Identification des personnages.

Parfois une légende, des ornements de dignité, une date, ou une alliance permettent l'identification des propriétaires des vases, mais certains cas doivent être considérés avec prudence :

- 1°) les armoiries placées sur des vases commémoratifs⁽²⁴⁾,
- 2°) les noms et prénoms se perpétuant de génération en génération. Un bon exemple est fourni par les armoiries de Juan Fernandez de San Vittores de la Portilla, reproduites sur des grès de Bouffioulx ; l'étude de ce personnage montre qu'il existait au moins trois ou quatre homonymes échelonnés sur un siècle⁽²⁵⁾.

Les armoiries d'adoption.

La présence du nom d'un personnage sur un médaillon armorié ne signifie pas toujours qu'il en est l'auteur ou le possesseur. Un exemple en est fourni par le marchand Jan Allers qui accoste de son nom les armes de la ville de Hoorn (fig. 7)⁽²⁶⁾ alors que ses propres armoiries figurent sur une série de vases⁽²⁷⁾.

Devises.

Dans certains cas les devises permettent l'identification précise du personnage ; dans d'autres, leur fréquence en fait des lieux communs, tels par exemple "Espoir me conforte"⁽²⁸⁾ ou "Rien sans peine"⁽²⁹⁾.

II. AUTRES MODELES.

1. Monnaies et médailles.

Les armoiries sont loin d'être la seule source d'inspiration pour le décor des vases ; on relève ainsi nombre de gravures, médailles et même monnaies ayant servi de modèles. Par exemple, le beau motif représentant Philippe II et Anna Maria (fig. 8a)⁽³⁰⁾ n'est pas sans analogie avec une médaille des gueux de la même année 1572 (fig. 8b)⁽³¹⁾. Il en est de même entre autres pour les médaillons d'Antoine Perrenot de Granvelle (fig. 9a)⁽³²⁾ proche d'une médaille de 1563 (fig. 9b)⁽³³⁾.

2. Gravures.

En ce qui concerne les gravures, plusieurs ouvrages ont déjà fait d'intéressants rapprochements tels ceux de von Falke⁽³⁴⁾, Lipperheide⁽³⁵⁾ et Reineking^(36a), sans oublier les citations de Van Bastelaer^(36b) et de Schuermans^(36c).

a) Mythologie

Un bel exemple est en outre fourni par le vase orné du triomphe de Flore (fig. 10a)⁽³⁷⁾ sculpté d'après un modèle signé Cock 1552 (fig. 10b)^(38a). Suivant S. Schele^(38b), l'inventeur de l'oeuvre serait Corneille Floris ; pour L. De Pauw^(38b), le graveur serait plutôt Pierre van der Heyden plutôt que Jérôme Cock. Les attributions aux différents artistes (modèles, graveurs, copistes) ne sont donc pas évidentes, la signature de l'oeuvre pouvant induire en erreur.

b) Religion

Les thèmes iconographiques relèvent très souvent d'interprétations de scènes bibliques, dont les représentations étaient légion aux XVe et XVIe siècles. Citons entre autres une Lucrèce de Josse van Cleve⁽³⁹⁾, La Prostituée de Babylone par A. Dürer⁽⁴⁰⁾, la Sainte-Face du même⁽⁴¹⁾ ou celle du Maître

de Flémalle⁽⁴²⁾, Les sept joies de la Vierge de Memling^(43a) où l'on peut voir les drapeaux aux armoiries des Rois Mages, lesquelles seront reproduites en 1555 dans l'armorial de Virgil Solis (fig. 12)^(43b), Suzanne représentée nombre de fois sur des sculptures de 1529⁽⁴⁴⁾, des briques de foyer (fig. 14c)⁽⁴⁵⁾, des carreaux de faïence de 1565 (fig. 13a)⁽⁴⁶⁾, des gravures de Konrad Golzius de 1587⁽⁴⁷⁾ (fig. 13b et 14b), un vitrail de 1578⁽⁴⁸⁾, des tableaux, etc. A côté de cela, il faut signaler également des thèmes de la Réforme étudiés par Ingeborg Krueger⁽⁴⁹⁾.

C) Scènes profanes

Les thèmes de prédilection des vases à boire se concentrent évidemment dans l'univers de la danse populaire⁽⁵⁰⁾ et des banquets^(51a).

Le modèle le plus utilisé fut sans doute celui de Hans Sebald Beham^(51b) (fig. 15b et d, 17) qui travailla à la suite d'Albrecht Dürer^(51c) (fig. 15c).

3. Motifs décoratifs

Un très bel exemple est fourni par les dessins de bijoux copiés de l'ouvrage de Johann Collaert, Monilium bullarum inauriumque artificiosissimae icones, Anvers, Philippe Galle, 1583^(52a). Près de 75 ans plus tard, les mêmes dessins se retrouvent simplifiés en guise de motifs décoratifs dans la "Biblia Sacra illustrée par Christophe van Sichem, imprimée à Anvers par Jean van Moerentorf et réimprimée en 1657 par Pierre Jacques Paets"^(52b). La chronologie du motif s'en trouve considérablement élargie. Un autre exemple montre les incrustations de Balthasar Silvius^(52c) comme source d'inspiration de frises de col de vases (fig. 10 et 11).

ASSOCIATIONS DE RELIEFS D'APPLIQUE (LISTE 10)

Les associations de reliefs permettent d'une part l'attribution de séries de vases à un même atelier, voire un même artiste, et d'autre part donnent des limites chronologiques à leur production. Il faut cependant toujours veiller à examiner des vases dont les reliefs d'applique associés n'ont pas été réduits ; on sait que chaque surmoulage et chaque cuisson réduisent les dimensions des reliefs de plusieurs millimètres⁽⁵⁴⁾. Les exemples connus uniquement par la littérature sont donc cités à titre purement indicatif.

MEDAILLONS REDUITS.

Selon D.A. Van Bastelaer, le grès, en passant de l'état frais à l'état sec, subit une réduction de dimensions de 5 %, et lors de la cuisson, une nouvelle réduction de 10 %, soit une diminution de 14,5 % du volume initial⁽⁵⁵⁾. Le phénomène se produit une première fois pour le moule, et une seconde fois pour le vase.

Selon E. BOURRY, les retraits au séchage et à la cuisson dépendent de divers facteurs (nature de la pâte, consistance, forme des objets), mais dans les cas les plus courants, le retrait au séchage varie entre 4,75 et 10,5 %⁽⁵⁴⁾.

La comparaison du moule en grès aux armoiries de Berchem (Mus. Roy. Art et Hist. Inv. IA. 1377) avec les rebuts de four de Raeren montrent que la réduction des dimensions varie de 6 à 13 mm en hauteur (soit 6,4 à 13,9 %) et de 4 à 8 mm en largeur (soit 5,3 à 10,6 %). Ces mesures non expérimentales, mais constatées sur des pièces existantes, diffèrent légèrement des résultats fournis par Van Bastelaer. Les surmoulages de médaillons se repèrent aisément par la réduction de ces derniers suivant le principe cité, mais il est toutefois fort difficile de déterminer l'époque de ces surmoulages.

Des productions récentes des XIXe et XXe siècles sont reconnaissables en partie par le critère de réduction, mais d'autres témoins, vraisemblablement plus anciens comme le vase trouvé dans

le puits de l'abbaye de Saint-Bernard à Hemixem⁽⁵⁶⁾, portent des médaillons surmoulés. L'exemple suivant est un vase décoré d'armoiries de Roddobio identiques entre elles, mais de dimensions variées : 81 x 90 et 92 x 73 mm⁽⁵⁷⁾ ; malheureusement, les rebuts de four d'où provient ce vase ne sont pas datés scientifiquement, comme du reste, tous les rebuts de Raeren. Il ne faut pas oublier que la production traditionnelle de Raeren se prolonge jusque tard dans le XIXe siècle⁽⁵⁸⁾.

COPIES

Le XIXe siècle a livré nombre de copies parmi lesquelles celles de Hubert Schiffer^(53a), ou la firme Fleischmann^(53b). Les imitations réalisées à partir de surmoulages de vases anciens offrent des médaillons réduits.

FALSIFICATIONS.

Il faut distinguer les copies de vases, -dont le but n'est pas nécessairement de tromper-, des falsifications pures et simples. Dans ce dernier cas, les vases sont constitués de tessons authentiques habilement sciés et assemblés. Ces fragments sont en général des pieds, des panses, des cols et anses (fig. 16). L'ensemble est collé au mastic et est ensuite recouvert d'une couche de peinture uniforme ; le même procédé est utilisé pour les pièces complètes mais brisées. Parmi les assemblages fallacieux, on peut compter sans réserves le lot de vases vendu aux Musées royaux par le vicaire Schmitz, en 1880, alors qu'il était mandaté par le Gouvernement belge pour y classer la collection de grès.

Les listes constituant la présente étude sont donc destinées à faciliter :

- 1°) les études héraldiques et généalogiques, ainsi que la constitution d'inventaires décents ne laissant plus les blasons figurés dans l'expectative d'une identification,

2°) les recherches concernant les artistes (qu'ils soient potiers ou sculpteurs), les modèles suivis et les marchands. Ces deux grandes lignes constituent la base des recherches concernant la chronologie, la répartition et l'aspect socio-économique de la production des grès de Raeren.

LISTES : REMARQUES GENERALES.

- les onze listes ci-dessous font référence aux illustrations de l'ouvrage de Michel KOHNEMANN, Auflagen auf Raerener Steinzeug, Raeren, 1982 (= K).
La numérotation des figures, absente dans l'ouvrage, suit les principes habituels de la lecture, de gauche à droite en descendant et en considérant uniquement la base de chaque dessin ; les cas peu clairs sont signalés par gauche (= g) ou droite (= d).
- Les patronymes compris entièrement ou partiellement entre crochets, de même que les dates entre crochets ne figurent pas sur les vases. (Ces dernières sont connues par les associations de reliefs d'applique (liste 10)). En revanche, dans chaque cas, un blason décore le vase.
- Les listes n'ont pas la prétention d'être rigoureusement complètes, sans erreurs, et définitives ; certains blasons restent encore à identifier.

Liste 1. Blasons, patronymes, et devises.

Remarques préliminaires :

- le point noir (•) placé devant les noms signifie soit une identification différente de celle de M. Kohnemann, soit une identification qui comble une lacune dans l'ouvrage.
- L'adresse est le lieu de résidence ou d'activité permanente ou temporaire de la famille citée, ou du personnage cité en particulier.
- La bibliographie renvoie systématiquement aux ouvrages suivants (à l'exception de l'armorial de Helmers qui n'est cité qu'occasionnellement) :
 - C = L. von COELS von der BRUGGHEN, Die Schöffen des Königlichen Stuhls von Aachen von der frühesten Zeit bis zur endgültigen Aufhebung der reichsstädtischen Verfassung, 1798, Zeitschr. des Aachener Geschichtsvereins, 50, 1928 (1929), 1-596.

- H = R. HELMERS, Erneuert und vermehrtes Wappen-Buch..., Nürnberg, 1705.
- L = F. LINON, Liste alphabétique des armoiries et devises retrouvées sur les grès de Raeren des XVIe et XVIIe siècles, Ensival, 1960, 52 pp., ms.
Ce manuscrit, consultable à l'O.G.H.B. (fonds divers, 107) est un aperçu des dossiers constitués par F. Linon. L'abréviation F.L. renvoie au Fonds Linon conservé au Musée Curtius à Liège, et constitué par une importante collection de tessons documentaires provenant de fouilles du même F. Linon à Raeren (cf. Bulletin de l'Institut Archéologique Liégeois, 74, 1961, 470).
- M¹ = H. S[CHUERMANS], Grès cérames à armoiries liégeoises, Bull. Inst. Arch. liég., 17, 1883, 47-134.
- M² = H. S[CHUERMANS], ibid., 19, 1886, 1-67.
- S = H. SCHUERMANS, Mille inscriptions de vases de grès dit flamand, Ann. Acad. Arch. Belg., 39, 1883, 41-168.
Les légendes reprises dans cette étude sont signalées dans la liste 1 sous le même numéro.

Le lecteur trouvera dans cet ouvrage, et pour chacun de ces numéros, des explications complémentaires telles la mention des collections publiques ou privées où de tels vases étaient conservés à l'époque, et parfois des indications généalogiques.

Il n'a évidemment pas été possible, dans le cadre de ce travail, de donner une bibliographie complète sur chaque famille ; le seul but a été d'orienter de façon générale chaque identification. Des références plus complètes pourront paraître au gré d'études de détail, de même que les justifications de Linon.

- Les blasons représentés dans la collection des Musées Royaux d'Art et d'Histoire sont mentionnés par leur numéro d'inventaire de la section des Industries d'Art / céramique européenne, ou de la section d'Archéologie Nationale (n° précédés de la lettre B). Le cas échéant, le lieu de découverte est mentionné.

Liste 1. Blasons, patronymes et devises

NOM	A°	ADRESSE	KOHNEMANN	BIBLIOGRAPHIE	N° INV. MUS. ROY.
° ALLERS (Jan)	-		58/1	(27) ; S. 463	-
° [BARDOUL]	-	Hodister, Huy, Lg	45/1	M ¹ . 64-65 ; L. 1	-
° v[er] B[ASSE]N (W.F.)	1594	Hollande	17/3	S. 936 ; L. 2	-
id.	-	-	16/1, 17/1, 17/2		-
° von BATENBORG (Anna) → von REIFENBERGH					
° BELDERBUJCHS (Guet) → BELVEN (Ciment) x					
° RELVEN (Ciment) RELDERRUECHS (Guet)	-	Belven (près de Raeren)	73/2	S. 127 ; L. 2-3, 22	-
° v[on] BELV[EN] (Judith) → v[on] W[ICHERDING] (Hans Gehrart)					
° [BERCHEM (Joachim ?)]	-	Aix-la-Chapelle	37/1	C. n° 269	1377 matrice
° [de RICKEN] (Johannes Adamus)	1604	Mayence	38/1	S. 533 ; L. 4	475
° de BOISSCHOT (Ferdinand)	1606	Zaventhem	41/3	S. 297 ; L. 4-5	-
° [de] B[OISSCHOT] (M[arie]) → M[AFS] (J[ean] - B[aptiste])	[x 1575]				
• [BOONFN]	-	Maestricht	89/1	M ² . 56-57 ; L. 5	-
° BRACLE	-	Courtrai	31/2	L. 6	-
"Courtray, Courtray"					
• [de BRAUNSBURG]	1589	Liège, Worms, Mayence	83/1	M ¹ . 68 ; L. 6-7	723

◦ R[U ^{CK}]	-	Raeren	48/5	S. 473 ; L. 4	-
id.	1590	Raeren	48/4	-	2325
id. (Joehenna) →					
LOMOENT (Pelipus)					
• [CORDES de WAUDRIPONT] →					
T[AETS] (B[arbara])					
◦ CORTEMBACH (Joan Andreas)	[+ 1639]	Abb. Cornelimunster (près Aix-la-Chapelle)	30/3	S. 520 ; M ¹ . 69 ; L. 9-10	-
• COUDENBERG	-	Bruxelles	75/1	L. 11	-
◦ [COUVEN/ COVINUS] KOVIN (Jacob)	1567	Clermont-s/Berwinne	44/5	S. 516 ; M ¹ . 69-70 ; L. 10 ; (59)	4792
"In Leiden geduld"					
• CURTIUS		Liège	77/3		
• DOBBELSTEIN		Bas-Rhin, Nivelles	65/2	H. II, 115/14	
• [van DRENCKWAERT] ?	[1585]	-	80/3	(60)	2475
◦ DYCQIER (Ignatius)	-	Aix-la-Chapelle	45/2	-	-
◦ von EINATTEN zu REIMERSBECK (H.)	-	Aix-la-Ch., Liège, Louvain, Bruxelles	71/2	L. 16	-
◦ EMONS (Winant)	1598	Raeren	51/1	S. 686	
id. "Espoir me confort"	1599		52/1	S. 276	3396
◦ du FAUJIQUE (Hélène)	[1614]	-	84/2	S. 780 ; L. 16, 41	2329
[= d'OOGHE de BFRLAER x d'OMBRET (Ernest)]					
"Rien sans panie"					

° FRELENBURGH dit FREUDENBERGH (Gothart)	1596	-	77/1	-	-
• [GOFESWIN (Jean)] "Concordia duce"	1636	Liège, Aix-la-Ch.	32/3	L. 17	B. 4911/1007 fgt. Lg
• [GROESBEECKx]	-	Liège	64/3	-	-
° de GRONSFELD (Godefridus) "Gratitudinis ergo fieri"	1647	Calcar	64/1	S. 206 ; L. 18	-
° GULPEN WALDENBORGH (Wilhelm)	1577	Limbourg	44/3	S. 946 ; M ² . 74-75 ; L. 18	-
• von HAIMBRACH dit LOEN de LOEWENICH	-	-	47/2	L. 19	-
° HALMALF	[1604]	Anvers	19/4	S. 381 ; M ¹ . 75 ; L. 19-20	-
° HANNOT (Claude) =xSCHIFFER (Marie) ° [van der HEYDEN dit] RELDERBUECHS (Guet) → BELVEN (Ciment)	-	banc de Walhorn	59/4	S. 130 ; M ¹ . 75-76 ; L. 20	-
• [van HOF (Lenart ?)]	-	Aix-la-Chapelle	43/g	C. n° 236	-
° HONCKFOUR (Melsior)	1585	-	50/3	S. 678 ; L. 22	2475
° HOPERS (Georges) "A bonne fin"- van OSS (Anne) "Pas à pas"	1616 ? [+ 1610]	Louvain, Bruxelles, Liège	65/1	S. 737 ; M ² . 59-60 ; L. 23	-

o von HOPKORF (Ernst)	-	-	75/4	-	-
o JFCHAR (Jan)	1664	Mons	103/2	L. 24	-
o KALF (Everhat)	1586	-	69/1	S. 512 ; L. 25	-
o KIRCHHAVEN/van KERKHOVEN (Judocus) x de REUSCHENBERG/ RUISSENBERG (Constance)	1631	Ruremonde	61/6	S. 593 ; L. 25	-
o KINSCHOT → VALKENAER					
o KOVIN → [COUVFN]					
o von KREPS (Winant)	1584	Cologne	57/2	S. 957 ; L. 26	3343
o KRÜMMEL von EYNATTEN	-	Aix-la-Chapelle	45/3	Famille C. n° 217	-
o KRÜMMEL von NECHTERSHEIM (Margareta) →					
SCHWARTZENBURG (Peter)					
• [LANGENMANTEL von WESTHEIM -]					
o [von LINTZENICH = Marie x de BELVEN (Johan) ?]	-	Bavière	73/3	L. 27	-
	[1614]	Belven près Raeren	70/1	L. 28	2330
o LOMONT	1590	Raeren	33/3	L. 28	471
id. (Pelipus)xBUCK (Joehenna)	1586	id.	60/4	S. 744	-
id.	1588	id.	60/1	-	2326
id.	-	id.	60/3	-	-
o M[AES] (J[ean]-B[aptiste]) x B[OISCHOT] (M[arie]) ["Age, age, age"]	[x 1575]	Anvers	75/2, 75/5, 231/2	S. 474 ; L. 29 ; (2)	B. 4911/1010 fgt

• [de MALF./MALINEUS]	-	Anvers, Brabant	82/2, 82/4	L. 29	-
◦ MEIFR (Elias)	1603	-	50/4	S. 406 ; L. 30	-
◦ MFNNICKEN (Baludem)	1539	Raeren	61/2	S. 73	-
id.	-	id.	61/1	-	-
◦ de MERODE de VLATTFN	-	Liège	34/5	-	-
◦ [de MERODE de] WAROUX (Jean)	1598	Liège	34/1	S. 858 ; M ¹ . 80-81 ;	-
"Tempore et labore"					
• [MIERLAER de (von) MYLENDONCK]	-	Liège	82/1, 82/3	L. 30-31, 50	1372
◦ MINTZENBURG (Joan)	1609	Carmel de Francfort	31/3	M ² . 55 ; L. 31	-
• M [OPERTINGEN] / M [ONPERTING] /			89/m	S. 303 ; L. 31	-
[VAN DEN BOSCH] / [DU BOIS]				L. 31-32	-
◦ NAGEL (Jan)	-		56/3	L. 32	-
◦ [NASSAU] ORANIËN	-	Pays-Bas du Nord	94/2-4	L. 32-33	-
(Wilhelm)	1577		94/1	S. 765	6616
(Maurice)	1596	id.	94/5	S. 177	-
◦ van der NOOT → de RASSE			60/5	M ¹ . 82-83 ; L. 33	B. 4863 fgt.
◦ von NESSELRAED (Wilhelm) x	1592	Müntz près Linnich			
van STRITHAGEN (Wilhelma)					
id.	1596	id.	60/2	S. 947	B. 5580 Anvers
◦ OGIER von WALHORN	1691	Liège	88/3	S. 235 ; L. 34, 50	-
◦ d'OMBRE (Diederich)	1589	Franchimont	62/1	S. 486 ; M ¹ . 84-85 ;	-
"J'endure pour durer"				M ² . 60-62 ; L. 13	
◦ d'OOGHE → du FAULQUE					

o van OSS → HOPERS						
o von PALANT (Catharina)	1591	Montjoie	30/2	S. 113 ; M ¹ . 86-87 ; L. 36		
o [PALANT' de] C[ULEMBOURG] (F[loris]) x M[ANDERSCHIED] B[LANKENHEIM] (P[hilippa] S[idonia])	1586	-	99/3	S. 767 ; L. 36		
o PARDIX (Quelen)	1603	Sart-lez-Spa, Lg., Aix-la-Chapelle	93/1 ; 93/3	S. 53 ; M ¹ . 56-58 ; M ² . 9-10 ; L. 37	1375	
id.	id.	id.	103/1	S. 775	1333	
o [de PAUW]	[1583]	Bruxelles, Gand	26/1	L. 37	3211, 3212	
o POST (Peter Adrian)	1620	-	55/1	-	-	
• [de POT] ?	-	-	70/2	L. 38	-	
o [de RASSE] van der NOOT	-	Brabant	74/2			
• [de] R[AVE] (H.)	-	Liège	44/1	Famille : (4)		
o von REIFENBERG (Wilhelm) x von BATENBORG (Anna)	1604	-	73/4	S. 950 ; L. 2, 39		
o von REIFFERSCHIED DIT MEIRAEDT (Arnolt)	1586	-	63/4	S. 57 ; L. 39-40	-	
o REINE (Balthasar) "Spes mea deus"	[1604]	Abb. St-Martin à Cologne	15/2	S. 839 ; M ¹ . 88-89 ; L. 40	-	
o v[on] R[EUSCHENBERG] / R[USSENBERG] (E[dmund]) id. (Constance) → KIRCHHAVEN	1595	Overbach	68/2	S. 503 ; M ¹ . 90-91 ; L. 40	-	

o de RODDOBIO (Antonio Bertone)	[1585]	?	24/3	S. 50 ; L. 41	5282
o von ROLSHAUSEN (Christophe)	1591	Montjoie, Türnich	39/2	S. 123 ; L. 41	-
[x von PALANT (Catharina)]					
[id.]	1586	id.	39/1	-	2328
o de RUESE / DE RUFZE (Hendrick)	-	-	77/4	S. 404 ; L. 41	-
o SALM	1586	-	90/3	H.I., 17/5	-
o SCHRICK ([Albrecht])	[15] 99	Aix-la-Chapelle	70/4	C. n° 244 (24)	-
o SCHULENBURG (H.)		prov. Gueldre	63/3	S. 446 ; L. 43	-
o SCHWARTZENBERG			34/4		
o SCHWARTZENBERG/SVARTZENBERG	[x1566]	Raeren	59/g-m	S. 747 ; M ¹ . 92-94 ; L. 26-27, 43	2327
(Peter) x					
K[RUMMEL] von NECHTERSHEIM					
id. (P.S.M.K.)		Raeren	59/1	S. 769	2336, 4791 fgt. matrice
id. (P.)		Raeren	43/2	S. 766	4785 fgt. matrice
id. (W.)		Raeren	43/1		-
o van der SMISSEN (Guillaume)	1609	-	84/4	S. 373 ; M ¹ . 94 ; M ² . 62-63 ; L. 44	fgt
o S[TERCK] (H[enri])		Bruxelles	28/2	S. 445 ; M ¹ . 94-95 ; L. 45	5281
o [STRAVIUS/STRAUVEN] ?	1614	Liège	27/3	M ¹ . 95-96 ; L. 46	786 (disparu)
o STRITHAGEN (Wilhelma) → von NESSELRAED					
• [de STREELES]		Liège	67/3	M ¹ . 96-97 ; M ² . 63-64 ; L. 46	

- T [ASSF] / T [AETS] (Barbara))
[x CORDES de WAUDRIPONT]
- THIEVIN (Robert)
- [TRUCHSES von WALDENBURG]
[id. (Gerhard)]
- TYMMER de t'ZVEL (Guillaume)
- [VALKENAERKINSCHOT]
- [VERKEN] ?
- [VINAMONT (Thomas)]
- VLATTEN → MERODE
- [VOETS (Bartholomäus) x
de SCHAFTZEN (Elisabeth)]
- WALDBOTT
- W [ALDECK] (Fig. 18)
- von WALHORN → OGIER
- WALTBURG → TRUCHSES
- WAROUX → MERODE
- WEICHZ (Wilhelm)
- [WERTEAU] (Paul)
"Germinabit"
- v [on] W [ICHERDING] (Hans
Gerhart) x
von BELV [EN] (Judith)

Bruxelles	74/3	L. 9, 47	
Souabe	72/3	S. 787 ; M ² . 11-12	2331
Cologne	20/1	H.I/19 ; H.VI/12	
-	91/1	L. 48	
Hollande, Brabant	72/1	S. 372 ; L. 48	
Aix-la-Chapelle	81/2	L. 49	
Flône	28/3	(61)	
	72/2	S. 884/2 ; M ² . 50-51 ; L. 49	
Tongres, Walhorn	77/2	M ² . 64-65 ; L. 49	B. 5579 Bruxelles
Cologne	57/3		
Liège	36/2	S. 83 ; L. 50	
Wurm	55/3	-	
Liège	32/1	M ¹ . 98 ; L. 50	
Walhorn, Raeren	73/1	S. 389 ; L. 3, 51	

• [WIED]

• [WITTEM]

• [WOLFFSTEIN ?]

M². 41 ; H.V, 309/2 ;

L. 51

M¹. 99

H.I/19 ; H.VI/12

26/d

79/2 et 4

20/8

Souabe

-

Liste 2. Figures des blasons.

Aigle		24/3, 25/2-3, 67/3
Aigle éployée		23, 24/1-2, 24/4-5, 25/1, 40/1, 58/3 (chef), 63/1 (parti), 69/3 (chef)
Aiglettes		89/1
Ange (tenant)		75/2, 75/5
Anille (fer d'ancrage)(13-15)		
	- 3	76 (coupé), 93/1 (écartelé), 93/3 (écartelé + écu en coeur), 99/3 (parti, écartelé à d.)
Bague		39/4
Bande		21/1, 65/2 (parti), 71, 75/1, 75/3-4, 87/3 (écartelé) 88 d, 89 m, 99/1 (parti)
	- 2	84/1 (écartelé)
Barre	- 3	68/1 (coupé)
Bateau		39/3
Batte	- 2	72/3
Blasons (imitations)		44/2, 164 (aigles), 166/2, 166/4, 167-168, 170, 174-175
Canard		26/4, 72/2, 80/3
Cavalier		16, 17
Chaperon	- 2	72/2
Chevron		26/1, 32, 33/1-2, 33/5
	- 3	31/2, 61/1-2 (parti), 74/1 (id.), 77/2 (id.)
Chevron alésé		33/3; 60/1 (parti), 60/3-4 (id.), 64/3 (id.), 87/1 (écartelé), 88m (id.)
Chevron ployé		33/4, 72
Ciboire	- 3	37/1
Clef		40/1, 40/3-5
Coeur		15/2, 50/5, 52/5, 54/3
Coeur + flèches		15/3, 52/4
Coeur	- 7	15/1
Compas		53/1, 56/4
Coquille		44/5
	- 3	27/3, en bande, 77/2 (en bande / franc-canton), 82/2, et 82/4 (acc. chevron)
	- 5	74/2
Cor		38/3 (cimier), 55/1, 58/1
Coupé		58/3, 66, 67/1, 67/4, 68/1, 69/2-3, 70, 76

Croissant		33/2-3, 33/5, 36/1, 37/5-6, 64/2 (parti), 88/2 (écartelé)
Croix (varia)		43-46, 61 (parti), 60/2, 60/5 (parti)
	- 2	46/1-3
Croix dentelée		43/3-4, 44/2-3, 44/5
Croix engrêlée		43/1-2, 43/5, 44/1, 44/4, 59 (parti)
Dragon		82/1 (écartelé), 82/3 (id.), 98/1-2 (pointe)
Ecartelé		79-88, 90/2-3, 103/2
Ecartelé écu en coeur		91-96
Ecclésiastiques (insignes)		15/2, 30/3, 32/1, 34/3, 71/4, 72/2, 74/3, 88/3, 91/2
Eléphant		28/2
Escarboucle		48/4-5, 60/1 (parti), 60/3-4 (id.), 97 (coupé, tiercé), 175/12 et 14 (fantaisie)
Estèque		37/4, 51/3
Etoile		36/2
Etoile (varia)		34/5 (canton), 36, 37/5-6, 43, 75/3
Fasce		30/1, 57/1, 61/6 (parti), 63/4 (parti), 67/1-2, 68/2-3, 70/2, 70/4, 74/3 (parti), 75/1, 75/3-4, 89m
	- 2	31/1, 80/2 (écartelé), 80/4 (id.), 81/1 (id.), 81/4 (+ fleurs de lys), 84/3 (écartelé)
	- 3	62/1 (parti), 62/3 (id.)
	- 5	61/5 (parti)
Fasce bretessée et contre-br.		60/2 (parti), 60/5 (id.), 81/2 (écartelé)
Fasce onnée		61/3-4, 64/3
Fasce vivrée		57/2
Fer à cheval		70/4
Fer à moulin (13-15)		41/3, 70/4, 75/2, 75/5
Feuille		47
Flèches		15/3, 67/4
Fleurs de lys		47/5
	(varia)	32/1, 48/1 (bande), 70/3 (semé), 81/4 (fasce), 87/1 (quartier), 89/2 (fasce)
	- 3	84/2-3 (écartelé), 85-86 (id.)
	- 3, 2, 1	84/1 (écartelé)
Forces		73/4
Franc-canton		34/3, 34/5, 74/2, 75/2, 75/5, 77/2
Franc-quartier		44/1, 44/4, 72/1-2

Fretté	58/2, 72/1 (franc-quartier)
Fusées	64/1 ?(parti), 83/1 (écartelé)
Gironné	57/3, (175/9)
Glands	32/2, 47/1
Globe + croix	18/1-2, 37/2
Griffon	18/3
Grotesques	134/3, 135/1-2, 136/1, 139/1-2 (Bacchus), 161, 176/1-2 (bijoux) (62)
Hongrois	68/1 (coupé)
Lambel	31/1, 57/2, 58/2, 70/1
Licorne	29/2-3, 58/1 (support), 67/d (supports), 73/1-2
Lion	19, 21-22, 63/1-3
	- 2 ou 3 Léopardés 20, 63/3 (parti), 83/3-4 (écartelé), 85-86 (id.), 91/1-2 (écu en coeur), 92/4-5 (écartelé)
	- naissant v. Zélande ; 75/1
	- + globe 18/1-2
Macles	90/3 (écartelé)
Marques de marchand	49-52
Marmite	70/2
Marteaux	41/4
Merlettes	71/1-2, 71/4
Molette	61/2, 88 d
Monde (3 1 ^{ères} armes)	(d'après V. Solis)
- Abisey	227/1 (3°), 227/2 (1°), 228/1 (1°)
- Ganameus	78, 227/1 (4°), 227/2 (2°), 228/1 (3°)
- Sabitey	179/3, 227/1 (5°), 227/2 (3°), 228/1 (4°)
Mousquets	41/2, 89/3
Oiseaux (varia)	15/3, 32/3, 44/1, 44/4, 61/6, 68/2, 73/3, 87/2 v. aigle, canard, merlettes, paon, pélican
Pal	42
	- 3 34/2, 84/2 (écartelé), 87/1 (id.), 88/1 (id.)
	- 4 34/1, 34/3-5, 84/4 (écartelé), 87/4 (id.)
Paon	26/1-2
Parti	59-60, 61/1-2, 61/4-6, 62-65, 74, 75/3, 75/5, 77, 90/1, 99/1
Pélican	65/1 (parti)
Pelles	39/1-2
Pied	77/2
Pince	55/4-5

Pointe		31/3
Poisson		27/1-2
Polygonal (écu)		90/1 (médaille ?)
Pot		37/3, 49/1, 49/4-5, 50/1-2, 51/1, 51/3, 52/1-2, 52/4-5, 54/1-2, 75/3
Quatre		49-52
Raisin		72/3
Rois mages		(d'après V. Solis)
	- Balthasar	37/5-6, 227/1 (7°), 227/2 (5°), 228/1 (2°)
	- Gaspar	36/3-4, 227/1 (6°), 227/2 (4°)
	- Melchior	149/2, 227/1 (7°), 227/2 (6°)
Roue		38/1, 38/3, 53/1
	- 3	38/2
Sautoir		89/1
	- 3	42
Sanglier		28/3
serpent		47/2
Tiercé en fasce		24/3
Toison d'or		21/3, 23/3, 62/3, 101/4, 102/2, 238
Tour		24/3, 34/3, 74/1-2, 88/1 (écartelé)
Vair		89/m
Ville		35

Liste 3. Monogrammes

Les monogrammes déjà signalés dans la liste 1 (patronymes) ne sont pas repris ici. Dans de nombreux cas, il s'agira vraisemblablement d'initiales d'artistes (potiers, sculpteurs de matrices), ou de marchands (ces catégories sont alors précédées du signe +). Les noms en plein dans la liste figurent tels quels sur les vases.

- + [A(H)P] 222/2
 AM 31/4
- + BM 86/1 A°1577, 109/8 A°1574, 118/4, 121/1-2 A°1575, 121/3,
 210/2 = inv. 1785, 213/1 = inv. 461.
 - Baldem MENNICKEN 61/2 A°1559, 118/2, 170/1-2, 316/1 A°1575
- + BS 136/3
- + CB 56/1 A°1604
- + DPR 53/1 A°1591
- + EE 42/1 A°1585 = inv. 5282, 42/5 A°1583, 60/4 A°1586, 87/4 A°1586,
 90/3 A°1586, 95/5 A°1588, 103/3 A° [15]85
- EEGI 90/1 A°1514 ?
- EH 47/1
- + [EK 1] - Everhat KALF 69/1 A°1586
 - Engel KRAN 216/2 A°1584 = inv. 462, inv. 463, inv. v.1850
- EL 47/d
- + EM 50/4 A°1603, 63/2 A°1577, 89/m, 130/3, 228/2
 - Elias MEYER 50/4
- + EP 265/4, 300/1
- + EP-EK 217/2 A°1584 = inv. 2319/3, inv. 464
- EW 47/g
- + FK 50/m A°1623
- + GB 56/2 A°1614 = inv. 2329, inv. 2330/2, 282/4 ?
- + GE 99/2 A°1580 = inv. 1578, inv. B.4863, 138/2 A°1585 = inv. 3091,
 inv. 2475, 184/5, 186/4 A°1578, 191/2 A°1590
- GG 39/4 A°1587
- + GK 55/6 A°1613
- + GPQH 53/3 A°1591
- GT 89/d = Gent et tau de St. Antoine
- + HF(M) 53/2 A°1589, 53/4 A°1588, 53/5 A°1587

- + HH 93/2 A°1581, 221/1 (Willem Kalf), 221/2 A°1580
- + HK 228/1 (WK.HK) A°1584
- + HLA 50/5 = inv. 753, inv. 598
- + [HS] 51/3 A°1596
- Hubert SCHIFFER 187/1 = inv. V.1792, 210/1 = inv. 3375,
351/3 = inv. V.1792
- + IA(27) 49/4 A°1595, 49/5 A°1598, 76/1, 76/2 A°1585 = inv. 3343,
inv. 1580
- Jan Allers 58/1, 237/2 A°1594 d'après Th. de Bry, 315/3
- + IB 37/5 A° [15]84, 52/4 (PF.IB) = inv. 9498, 203/2 []? = inv. 460,
204/2 (HB.IB), 282/4 ?
- Jan BALDEMS 159/3 A°1596
- + IC 89/3, 265/3 (KP.IC), 300/2
- + IE 16/1 A°1594, 17/1 A°1594, 20/2 A°1577, 21/2 A°1577, 21/3,
23/4 A°1575, 25/3 A°1586, 36/1, 37/3 A°1585, 42/2 A°1591,
44/3 A°1577, 44/4, 46/1 A°1586, 46/2, 48/5, 58/2, 62/3 A°1577,
69/2 A°1577, 69/3 A°1575, 92/2, 94/3, 96/4, 98/1 A°1577,
102/2 A°1575, 102/4, 104 A°1575 = inv. 3369, 118/1 A°1572,
120/1-2 A°1574, 123/3 A° [15]72, 126/4 A° [15]75, 133/3 inversé =
inv. 466, inv. 470, 135/1, 135/2 (= inv. 599, sans IE), 136/2 =
inv. V.1793, 144/1 A°1578, 150/2, 153/3, 162/4, 168/5, 176/1-2 =
inv. 3627, 179/3 A°1576, 179/4, 186/1, 186/3, 188/1 =
inv. 3154, 188/2-3, [189/2 = inv. 2583] ?, 192/1, 206, 208,
209 = inv. 3368, 210/1 (HS) = inv. 3375, 218 A°1587, 219 A°1576 =
inv. 3368, 224/1-2 A°1574, 230 (IEM A°1622 ? - LW A°1577 =
inv. 2403), 238 A°1577 pq. = inv. 779, 263/3, 271/4, 279/1,
289/1 A°1571, 297/2 A°1574, 315/2 ?, 317 A°1576
- IH 33/4
- + IK 50/2, 103/4 A°1634, 174/3
- + IM 21/1 A°1578, 63/1 A°1576 = inv. 8526, 67/1, 70/1 A°1577 =
inv. 2330/2, 74/2 (MI) A°1577, 97/2
- + IT 165/3 A°1625
- + IW 51/4
- KC 15/3 = inv. 1372
- + KE 164/2, 180/1 A°1731 = inv. 1731
- + KH 157/2
- + KP.IC 265/3
- + KW 52/m A°1573

LD 43/5 = inv. 489
 + LM(M) 49/2 A°1581
 + LVE 52/3
 LVPM 88/d A°1585
 + LW 66/3 ? A°1577, 94/1 A°1577 = inv. 6616, 97/3 A°1592, 97/4
A°1577, 230 A°1577/1622 = inv. 2403
 - Lucas de WAELE 237/1 A°1597, 296/4 A°1597, 315/4
 MD 67/4
 + MH - Melsior HONCKEBOUR 50/3 [A°1585 = inv. 2475]
 + MI 74/m = IM ?
 + MK 258/1
 ML ? 88/m
 + MM(M) 54/1 = inv. 2331/2, 54/2
 + PE 98/2 A°1623, 148/2 A°1598, 217/1 A°1585
 + PE.IB 52/4 = inv. 9498
 + PM 138/1 A°[15]87 = inv. 452
 + QP 150/1 A°1604
 - Quellin PARDICQUE 93/1 = inv. 1375, 93/3, 103/1 = inv. 1333
 + RF 54/4 A°1592
 SK 48/2
 + SM 54/3 A°1609, 55/m A°1622
 TW(63) 33/5, 72/2
 WB 67/d = inv. 2404
 + WE 51/g A°1598, 51/3 (WE.HS) A°1596, 52/g A°1599 = inv. 1465,
 163/3 A°1600 = inv. 1465, 201/1 = inv. 496, 232/2(2°)
 - Winant EMONS 51/g A°1598
 WH 19/1
 WK 15/1, 148/3 A°1583, 202/2 A°1584, 228/1 (WK.HK) A°1584
 - Willem KALF 199/1, 221/1 (S[culpsit]?)
 + WS 56/4 A°1597
 + WZ 190/2 A°[15]87
 YM 26/d A°[15]89

Liste 4. Armoiries souveraines et sujets liés à l'histoire politique.

Albert et Isabelle	101/4 [], 152/1 <u>A°1602</u>
Angleterre	85/3 <u>A°1579</u> , 85/1-2 [], 86/1 <u>A°1577</u> , 86/2 <u>A°1594</u>
[Artois] ?	70/3
[Anne d'Autriche] (x Phil. II d'Esp.)	102/1 <u>A°1597</u> , 102/3 <u>A°1596</u> , 104 <u>A°1575</u> = inv. 3369, 126/1 <u>A°1575</u> , 126/2 ?, 188/3 <u>A°1577</u>
[Anvers] (marquisat)	69/3 <u>A°1575</u>
Armoiries : entités politiques	226, 228/2, 229
Autriche : v. Bourgogne	
[Bavière]	80/1, 81/3
- Ernest de Bavière	93/2 <u>A°1581</u>
Bohême	21/3
[Bourgogne] (Autriche-Bourgogne)	95/4, 95/5 <u>A°1588</u> , 96/4, 226/1(4°) <u>A°1598</u> , 226/2(5°) <u>A°1598</u> , 231/1(3°) <u>A°1600</u> , 232/2(3°), 238 <u>A°1577</u> pq. = inv. 779
Brunswick (duc)	83/3 <u>A°1600</u> , 83/4
Christian II (Saxe)	62/2
Cologne (prince électeur)	90/2, 91/1, 229 <u>A°1606</u>
Danemark	20/2 <u>A°1577</u> , 92/4 <u>A°1577</u> , 92/5 <u>A°1579</u> , 98/1 <u>A°1577</u> , 98/2 <u>A°1623</u>
7 électeurs	203/1 = inv. 458, 203/2 = inv. 460
Espagne	101/1, 101/2 <u>A°1576</u>
- Philippe II (voir aussi ce nom)	100/1 <u>A°1596</u> = inv. 474, 100/2 <u>A°1596</u> , 100/3 <u>A°1584</u> , 100/4 <u>A°1596</u> , 102/2 (sans le Portugal comme Ch. V) <u>A°1575</u>
	v. Bourgogne
Frederic III (prince électeur : Palatinat rhénan)	18/2 <u>A°1604</u>
Frise	20/3
[Hesse] (Landgrave)	96/3 <u>A°1578</u>
Hongrie	62/3 <u>A°1577</u>
[Jülich-Cleve-Berg] / Juliers	97/1 <u>A°1584</u> , 230/1(1°) <u>A°1622</u> = inv. 2403

[Namur]	21/1
[Nassau]	94 v. liste 1
Perrenot de Granvelle	122/6 (d'après médaille) <u>A°1561</u> = inv. 4792
Philippe II d'Espagne	104 <u>A°1572</u> = inv. 3369, 123/3 <u>A° [15] 72</u> , 123/4 ?, 188/1 <u>A°1577</u> = inv. 3154, 188/2-3
	v. aussi Espagne
Pologne	25/1, 25/3 <u>A°1586</u> (Prusse occ.)
[Prusse occidentale]	25/3
rois (frise de)	204
Rudolphe II (All., Hongrie, Bohême)	18/1 <u>A°1604</u>
[Schleswig-Holstein]	95/3
Suède	92/1 <u>A°1583</u> , 92/2, 92/3 <u>A°1583</u>
- Eric de Suède	120/1-2 <u>A°1574</u> , 122/4 <u>A°1573</u>
[Trèves] (prince électeur)	83/2, 229
[Utrecht]	79/1
[Wurtemberg]	230/3° <u>A°1622</u> = inv. 2403
[Zélande]	67/1, 69/2 <u>A°1577</u> , 228/2

Liste 5. Armoiries urbaines.

Amsterdam	42/1 <u>A°1585</u> = inv. 5282, 42/2 <u>A°1591</u> , 42/3-4, 42/5 <u>A°1583</u> , 234/2(2°) = inv. 1069, 235/2
Brême	40/4
Cologne	66/1, 66/2-3 <u>A°1577</u> , 230/2° <u>A°1622</u> = inv. 2403, 232/1(2°) = inv. 458
Gdansk/Dantzic	39/3 <u>A°1586</u> , 46/1 <u>A°1586</u> , 46/2, 46/3 <u>A°1589</u>
Hannovre	35 ?
[Enkhuizen]	27/2
[Hoorn]	58/1
Maaseick	61/5
Minden	40/1
Nuremberg	99/1 = inv. 1671, inv. 3530
Saint-Hubert	28/4
Saint-Trond	41/2 (arquebusiers), 58/3 <u>A°1578</u>

Liste 6. Religion chrétienne.

Abraham	136/3
Adam et Eve	151/1-3, 215, 216/1
Apôtres	222/2 = inv. 2320/3
Avarice	137/1
Charité : - personnification	214/1°
- actes	213
Christ	121/4, 142/1, 157/3, 158, 160, 186/4(1°), 222/1 = inv. 5825/2, 22/2 = inv. 2320/3 v. Sainte-Face
Coq	165/4
David	151/4
Espérance	129/2
Fils perdu	225/1
Foi	129/1
IHS	180, 186/4(1°)
Joseph	218
Josué	134/1 = inv. 2297/2
Judith	145, 220/1°
Lapidation	159/1
Lazare et le mauvais riche	155/5, 157/4, 211, 212
Marie	222/1 = inv. 5825/2
Miséricorde (oeuvre de)	213/2
Moïse	141/6
Monde (3 1 ^{ères} armes du)	v. blasons
Pape Pie IV	122/1
Passion (instruments)	55/4-5, 225/2
Patience	137/2, 214/2°
Pélican	165/2
Prostituée de Babylone	157/2
Rois mages	v. liste 2 (d'après V. Solis)
Saba (Reine de)	219 = inv. 3368
St. Hubert	28/4, 141/2-3
St. Jean	141/5, 221/1-2, 223/1°, 224/2(1°, 3°)
St. Luc	224/1(2°), 224/2(2°)
Ste Madeleine	126/4
St. Marc	224/1(1°)

St. Matthieu	224/1(3°)
St. Paul	121/1, 121/3, 121/5, 223/3°
St. Pierre	121/2, 186/4(3°), 223/2°
St. Thomas	156
Sainte-Face	149/1, 225/3
Salomon	219 = inv. 3368
Suzanne (Hist. de la chaste S.)	216/2 = inv. 462, inv. 463, inv. V. 1850, 217/1, 217/2 = inv. 2319/3, inv. 464
Vertus	213/1 = inv. 461

Liste 7. Mythologie / Histoire.

Alexandre	125/1, 140/2
Bacchus	139/1-2, 205/1
Charlemagne	118/4, 140/1
Cyane ?	206/3°
Flore	209 (d'après C. Bos) = inv. 3368
Julius Caesar	125/4
Justice	148/1, 214/3°
Lapithes et Centaures	208
Lucrèce	128/1, 143/1, 143/2 = inv. 3089, 143/3, 143/4 = inv. 3090 inversé, 144/1, 144/2 = inv. 3090
Mercure	134/2 = inv. 6616, inv. 2297/2
Minerve	206/2°
Pâris	130/1 = inv. 470, 153/3
Planètes	210/1 = inv. 3375 copie , 210/2 = inv. 1785
Pluton	206/1°
Saisons (cortège)	210/1 (d'après V. Solis) = inv. 3375 copie
Théodose	125/2
Vénus	128/2-3, 146/2 = inv. B. 4863 rebut, 146/4 = inv. 2297/2, 153/3 (et Pâris)

Liste 8. Varia.

arbalète	166/1
arquebusiers (compagnies)	41/2 (Saint-Trond), 89/d (Gand)
banquet	189/2 = inv. 2583, 199/2
bijoux	176/1-2 (d'après J. Collaert) = inv. 3627
"Bartmann"	321-334
bec verseur (tuyère)	351/1-2, 351/3 = inv. V.1792, 351/4-353
canonnier	142/3
carreau	354-355
danse	189/1, 190/1 = inv. 2315, inv. 2316/3, inv. 4781, inv. 9497, 190/2 = inv. 4782, inv. 4786, 191/1-2, 192/1 (d'après H.S. Beham), 192/2, 193/1 = inv. 465, 195/1, 195/2 = inv. 834 blanc, 195/3-197/1, 197/2 = inv. 7987, inv. 2317/3, inv. 2318, 198/1 = inv. 47 gris/ bleu, 198/3-199/1
grotesque	134/3, 135/1, 135/2 = inv. 599, 136/1, 136/2 = inv. V. 1793, 139/1-2, 161, 176/1 (bijoux) = inv. 3627, 176/2 (bijoux), 209 = inv. 3368
hibou	165/3
lion	162/1-3, 162/5, 163/1, 163/2 = inv. 476, 163/3 = inv. 1465
lune	118/1
mascaron	109-114/1, 114/2 = inv. 475, 114/3-115/d = inv. 753, 115/2-117
mortier (pilon)	166/5
médaille	90/1 ?, 122/6 (Perrenot) = inv. 4792, 238 (Pace et Justicia) = inv. 779
musicien	147/1 = inv. 2328, 147/2-3
sifflet	356
soldat	142/2-4, 200, 200/2, 201/1 = inv. 495, inv. 496, 201/2-3, 202/1 = inv. V. 1796, 202/2
soleil	107-108
visage incisé	335-343

Liste 9. Modèles.

Certains reliefs copient des gravures de l'époque.

Beham (H.S.)	192/1 danse
Bos (C.)	209 Flore = inv. 3368
Bry (Th. de)	237/2 Jan Allers
Collaert (J.)	176/1 = inv. 3627, 176/2-3
Golzius (K.) (A°1587!)	216/2 <u>A°1584</u> = inv. 462, inv. v. 1850, 217/1 <u>A° 1585</u> hist. de la chaste Suzanne = inv. 2319/3, inv. 464
Solis (V.)	210/1 cortège des saisons = inv. 3375 + les 3 1 ^{ères} armes du Monde + armoiries des Rois mages

v. aussi : médailles

Liste 10. Associations de reliefs d'applique.

La bibliographie renvoie aux publications suivantes :

L. MINARD, Recueil descriptif ... (op. cit.), 79-138.

NEEB, Jahresberichte des Altertums-Mus. der Stadt Mainz für die Zeit vom 1. April 1928 bis 1. April 1930, Mainzer Zeitschrift 24-25, 1929-1930, 152-153 : pl. XXX.

N. OTTEMA, Het aardewerk in de Noordelijke Nederlanden..., Oude Kunst, 3, 1918, 234-236 ; pl.

N° fig. KOHNEMANN	les n° isolés renvoient à l'inv. des Mus. Roy. Art et Hist.
15/2 + 18/1	MINARD, 103, n° 1041
15/3 + 82/1	1372
17/1 + 50/3	Mus. Raeren (rés.)
17/1 + 54/1	"
17/1 + 72/3	"
17/1 + 80/3	"
17/1 + 138/2	"
18/1 + 15/2	MINARD, 103, n° 1041

19/1 + 56/4	Mus. Raeren (rés.)	
19/4 + 56/1	MINARD, 104, n° 1044	
20/1 + 80/3	Mus. Raeren (rés.)	
22/1 + 43/5	489	gris et bleu
24/3 + 42/1	5282	
24/3 + 36/1	NEEB, 152, pl. XXX	
26/1 + 53/1	Mus. Raeren (rés.)	
26/1 + 63/3	"	
31/3 + 49/1	"	
33/3 + 84/3	471	
34/1 + 52/1	Mus. Raeren (rés.)	
36/1 + 24/3	NEEB, 152	
37/1 + 53/1	Mus. Raeren (rés.)	
37/1 + 84/a	"	
38/1 + 114/2	475	
39/1 + 147/1	2328	
42/1 + 24/3	5282	
43/5 + 22/1	489	gris et bleu
44/5 + 122/6 + 155/1	4792	
45/1 + 87/4	Mus. Raeren (rés.)	
48/4 + 53/3	Coll. Gruijters	
49/g + 31/3	Mus. Raeren (rés.)	
49/g + 56/1	"	
49/g + 66/1 (m)	"	
50/3 + 138/2 + 80/3	24 75	
50/5 + 115/3 + 163/2	753	
52/1 + 34/1	Mus. Raeren (rés.)	
52/1 + 254/2 + 163/3	1465	
53/1 + 26/1	Mus. Raeren (rés.)	
53/1 + 37/1	"	
53/1 + 59/3	"	
53/1 + 63/3	"	
53/3 + 48/4	Coll. Gruijters	
54/1 + 17/1	Mus. Raeren (rés.)	
54/1 + 72/3	2331/2	
56/1 + 19/4	MINARD, 104, n° 1044	
56/1 + 49/1	Mus. Raeren (rés.)	
56/1 + 229	MINARD, 90, n° 944	

56/2 + 60/1	Mus. Raeren (rés.)	
56/2 + 84/2	2329	
56/2 + 70/2	2330/2	
56/4 + 19/1	Mus. Raeren (rés.)	
56/4 + 59/2	"	
56/4 + 60/1	"	
57/2 + 76/2 + 279/3	3343	
57/2 + 99/2	Mus. Raeren (rés.)	
59/1 + 130/1	OTTEMA, 236 ; fig. 5	
59/2 + 56/4	Mus. Raeren (rés.)	
59/3 + 53/1	"	
60/1 + 56/2	"	
60/1 + 56/4	"	
60/5 + 176/1	"	
63/3 + 26/1	"	
63/3 + 53/1	"	
63/3 + 84/d	"	
66/m + 50/3	"	
68/2 + 135/2	599	gris et bleu
70/1 + 56/2	2330/2	
72/1 + 84/4	Aix-la-Ch. 32A/K35	
72/3 + 54/1	2331/2	
76/2 + 57/2 + 279/3	3343	
80/3 + 17/1	Mus. Raeren (rés.)	
80/3 + 20/1	"	
80/3 + 50/3 + 138/2	2475	
82/1 + 15/3	1372	
84/m + 56/2	2329	
84/d + 33/g	471	
84/d + 37/1	Mus. Raeren (rés.)	
84/d + 63/3	"	
84/d + 89/1	"	
84/4 + 72/1	Aix-la-Ch. 321/K35	
87/4 + 45/1	Mus. Raeren (rés.)	
89/1 + 84/d	"	
94/1 + 96/1	MINARD, 96, n° 975	
94/1 + 134/2	6616	
96/1 + 94/1	MINARD, 96, n° 975	
99/2 + 57/2	Mus. Raeren (rés.)	

114/2 + 38/1	475	
115/3 + 50/5 + 163/2	753	gris et bleu
122/6 + 44/5 + 155/1	479/2	
130/1 + 59/1	OTTEMA 236; fig. 5	
134/1 + 134/2 + 146/4	2297/2	
134/2 + 94/1	6616	
134/3 + 134/1 + 146/4	2297/2	
135/2 + 68/2	599	gris et bleu
138/2 + 50/3 + 80/3	2475	
144/1 + 153/3	Coll. Gruijters	
146/4 + 134/1 + 134/2	2297/2	
147/1 + 39/1	2328	
153/3 + 144/1	Coll. Gruijters	
155/1 + 44/5 + 122/6	4792	
163/2 + 18/3	476	
163/3 + 254/2 + 52/1	1465	
176/1 + 69/5	Mus. Raeren (rés.)	
185/1 + 201/1 + 232/2	496	
185/3 + 233	459	
187/1 + 351/3	V. 1792	
193/1 + 253/1	465	
197/2 + 253/3	7987	
201/1 + 185/1 + 232/2	496	
202/1 + 245/3	V. 1796	
203/1 + 232/1	458	
209 + 219	3368	
216/2 + 245/3	462, V. 1850	
229 + 56/1	MINARD, 90, n° 944	
232/1 + 203/1	458	
234/2 + 257/1	1069	
241/4 + 294/2	472	brun et bleu
245/3 + 202/1	V. 1796	
245/3 + 216/2	462	
253/1 + 193/1	465	
253/3 + 197/2	7987	
254/2 + 52/1 + 163/3	1465	
257/1 + 234/2	1069	
279/3 + 57/2 + 76/2	3343	
294/2 + 241/4	472	brun et bleu
351/3 + 187/1	V. 1792	

Liste 11. Grès gris et bleu.

Les couleurs des vases sont importantes. Le brun et le gris seuls, combinés avec l'identification des matrices, permettent une attribution sûre aux ateliers de Raeren. L'addition de bleu étend l'aire de production dans le temps et dans l'espace aux ateliers rhénans (Westerwald), où les potiers raerenois avaient émigrés suite à la guerre de trente ans ⁽⁶⁴⁾.

° <u>gris et bleu</u>	inv. M.R.A.H.
22/1	489
43/5	489
57/1	494
68/2	599
100/1	474
113/1	KLINGE, 1979, 62, n° 107
115/3	753
135/2	599
188/1	3154
199/2	NEEB, 108, pl. XXII/5
° <u>brun et bleu</u>	
241/4	472
294/2	472
° <u>blanc</u>	
195/2	834

NOTES

1. - Corrigenda :

- 33/9 : 6 rais au lieu de 8.
- 41/3 : Le blason est inversé de haut en bas.
- 55/5 : plutôt J[esus] M[aria] que Hans Hilgers (cf. MINARD, 97/986).
- 72/d : le blason est inversé de haut en bas.
- 77/d : au canton : 3 coquilles de pèlerin au lieu de 3 trèfles (LINON Bull. Soc. Eupenoise d'Hist., 1952, pl. V/3 ; 1953, 5 ; M.R.A.H. B5579).
- 77/3 : armoiries Curtius : relevé graphique erroné.
- 84/2 : la date ne figure pas sur ce médaillon, mais bien sur un autre qui lui est associé sur le vase M.R.A.H. 2329.
- 102/1, 102/3 : malgré la légende, ces armoiries sont celles d'Anne d'Autriche, 4e femme de Philippe II, telles qu'on peut les voir à la fig. 104, et non celles de France.
- 104 : les quartiers 1 et 2 du blason supérieur, c'est-à-dire celui de Philippe II, figurent les quartiers 1 et 2 des armoiries du Danemark (cf. KOETSCHAU pl. 48, B.M. A° 1577) ; la falsification de la pièce est donc évidente. Motif complet : M.R.A.H. 3369 (v. entre autres : J. HELBIG in X., Mus. de Belg., 3, M.R.A.H., Brux., Min. Ed. Nat., 1958, n° 101. F. KLINGE, Deutsche Steinzeug..., Düsseldorf, 1979, 47, n° 68).
- 188/3 : D.G. = "Deo Gratia" et non "Der Grosse".
- 211, 212 : "histoire du Mauvais Riche et de Lazare" et non histoire profane.
- 217/2 : lire "1584" au lieu de "I.E.84".
- 238 : "I.E." au lieu de "I.H." (M.R.A.H. 779 ; SCHUERMANS, 1000 i., 131, n° 652).

- motifs incomplets :

- 34/3 : lég. complète : "Prioris Brandenburgensis 1605" (SOLON, I, 191, fig. 126).
- 44/3 : id. : "Wilhelm Gulpen Herre tzo Waldenborgh Stathalder Limbourch" (SCH., 1000 i., 154, n° 946).

4. J. de POTTER, Epigraphie de l'abbaye de Marche-les-Dames, Brux., 1982.
5. a) Michel MARIËN, Grès de Bouffioulx aux armes d'Oumal, le Parchemin, 1984, 192-193.
b) S. COLLON, Les pierres tombales de l'abbaye de Flône, Bull. Inst. Arch. Liég., 67, 1949-1950, 193-213 ; 209, fig. 4.
6. J. DESTREE, Une ancienne pharmacie bruxelloise, Bull. Mus. Roy. des Arts décor. et ind., 6, 1907, 49-52, grès de Bouffioulx datés de 1699 et signés I [ean] R [ifflet] .
7. Comme à la pharmacie Schoofs, à Bruxelles, grès de Bouffioulx de I [ean] R [ifflet] 1699, entre autres.
8. J. PAPELEUX, Une "tranche" d'hist. de Marche-en-Famenne, Ardenne et Famenne, 11, 1968-1969, 75-87, 7 pl..
9. Michel MARIËN, Art. cit..
10. ibid.
11. ibid.
12. d'ABLAING, Nederlandse Gemeentewapens, La Haye, 1862, Noord-Holland, pl. 2, n° 26 ; J. SIEBMACHER, Grosse und allgemeine Wappenbuch, I/4, pl. 21/1 ; B. BRAMSEN, Nordiske Snusdåser, Copenhague, 1965, page de garde ; M. KOHNEMANN, Auflagen...
13. Ch. DENS, Une question d'héraldique, Ann. Soc. arch. Brux., 32, 1926, 216-217.
14. Un exemplaire est conservé au musée d'Izenberghe.
15. J.-B. CHRISTYN, Jurisprudentia Heroïca sive De Jure Belgarum circa Nobilitatem et Insignia Demonstrato in Commentario ad Edictum Serenissimorum Belgii Principum Alberti et Isabellae. Emulgatum 14 Decembris 1616, ..., Brux., 1668, 194-195.
16. ibid., 195.
17. ibid., 196.
18. Liège, Musée Curtius, Fonds Linon n° L. 214 (photo A.C.L.n° 183 A).
19. Nihil
20. SIEBMACHER, Wappenbuch, I/7, 79 : pl. 109/1
21. KOHNEMANN, 89/2
22. X., L'art populaire en Wallonie, Liège, 1970, 182, ill. 297, Mais. Tournais., Mus. Roy. Art. et Hist., inv. 4106 (photo A.C.L. 204 859 B) ; Mus. Mariemont.
23. F. DE VIGNE, Moeurs et usages des corporations de métiers de la Belg. et du N. de la Fr., Gand, 1857, 110 ; pl. 15, n° 3.

- 52/5 : ajouter "B".
- 57/3 : id.:ajouter H.W. (Mus. Curtius, Fonds Linon).
- 64/1 : id. : "D. Godefridus a Gronsfeld..." (SCH., 1000 i., 95, n° 206).
- 65/1 : "Marchantz pas à pas" : s'agit-il d'une variante de "Van Oss -Pas à pas" ? (SCH., 1000 i., 137, n° 737).
- 75/3 : ajouter 1617 (VAN BASTELAER, 4e Rapp., pl. IX/15 ; Mus. Curtius, tonnelet en grès de Bouffioulx, inv. I/8809).
- 76/2 : ajouter une bissectrice au chevron en 2 du parti.
- 77/d : ajouter une croix au cimier. Dessin complet v. 77/d ci-dessus.
- 115/d : ajouter une barbe à 3 pointes.
- 143/2 : ajouter 1583 (M.R.A.H.).
- 144/1 : ajouter I.E. (Coll. Gruijters).
- 146/2 : ajouter 1584 (M.R.A.H. 4863).
- 149/1 : compléter par une Sainte-Face (KLINGE, 56, n° 90).
- 170/2 : ex. complet au Mus. Curtius : "Baldem Mennicken tot Roren".
- 185/3 , 286/3 : la 4e tête est celle d'un homme barbu et non d'une jeune femme ! (M.R.A.H. 459 et 777).
- 209 : ajouter 1576 dans le cartouche en haut à droite, et une série de détails (M.R.A.H. 3368 ; v. entre autres J. HELBIG in X. Mus. de Belg., 3, M.R.A.H., Brux. Min. Ed. Nat., 1958, n° 102. Modèle : S. SCHELE, Cornelis Bos, Stockholm, 1965, pl. 64, n° 258).
- 231/1 : ex. complet : M.R.A.H. 461
- 222/2 : monogramme A.P. dans MINARD, 94, n° 967. Complément : M.R.A.H. 2320/3.
- 230 : ajouter respectivement dans les 3 cartouches : LW - 1577 - LW (M.R.A.H. 2403).
- 232/1 : ajouter 1598 (M.R.A.H. 458).
2. R. CHALON, Jetons de mariage, 2, Rev. belge Numism., 25, 1869, 191-192 ; pl. VII/2.
3. a) Vicomte de JONGHE d'ARDOYE, J. HAVENITH, G. DANSAERT, Armorial belge du bibliophile, III, 1930, 813.
- b) Min. Aff. Etr. Bibl. hérald., Dossier 231, II, f° 41

24. KOHNEMANN, Auflagen..., 45/2 et 70/4. O.E. MAYER, Raerener Schnelle mit posthumer Wappen des Aachener Schöffen Albrecht Schrick, in Zeitsch. des Aachener Geschichtsvereins, 74/75, 1963, 450.
25. 1°) °ca 1537 : P. GENARD, Poursuites à propos de la saisie d'un mém. man. intitulé "Les moyens de remédier à Anvers, 1566", Bull. Archives Anvers, 9, s-d., 396-399,
 2°) + 1596 : [J. LE ROY], Le gd. théâtre sacré du duché de Brab., II/1,
 3°) ° 1575 p.q. : B.R. Ms. II/ 767, XII, 83 v°,
 4°) x 1626 : Arch. V. Brux., Reg. Parois. SS. Michel et Gudule, 132, mariages, vol. 1° f° 117.
26. d'ALBLAING, Nederlandse Gemeentewapens, La Haye 1862, Noord-Holland, pl. 3, n° 42. Les armoiries de Hoorn figurent aussi sur la gravure d'Adolf van der Laan (réalisée d'après le dessin de Siewert van der Meulen ca. 1725-1730), frontispice d'une série intitulée "Groote Vissery".
27. Un vase décoré de ce médaillon, ainsi que d'un autre daté [15]95, a été trouvé dans l'épave du Batavia coulé en 1629 au large de l'Australie (M. STANDBURY, Batavia Catalogue, Perth, 1974, 4, BAT. 326 ; ill.). Le même médaillon sert de base à plusieurs armoiries différentes :
- 1) SOLON, The Ancient Art Stoneware..., Londres, 1892, I, pl. X ; 157, Leven Colein,
 - 2) Liège, Mus. Curtius, Fonds Schuermans à une lettre V. Sur Jan Allers, voir F. LINON, Jan Allers..., Numaga, 10, 1963, 22-30, et J. van LOO, Jan Allers..., Antiek, 19/2, 1984, 74 (dans cet article, p. 61, fig. 4A et 4B, corriger "foto A.C.L." par "foto Mariën").
28. KOHNEMANN, Auflagen..., 52/1 W.E. ; A. LEPINE, 1000 devises remarquables, Cerfontaine, 1982, 73, n° 892, Langwerth ; B.R. Ms. 3983, f° 1 v°, Noirthour, f° 165 v°-171, Souastre ; B.R. Ms. 11707, f° 4 v° Damman.
29. KOHNEMANN, Auflagen..., 84/2 Hélène du Faulque, B.R. Ms. 5201, I, 236, n° 1994, van Swieten ; B.R. Ms. 3983 Schatz ; B.R. Ms. II, 4350 Roonda ; A. LEPINE, 1000 devises remarquables, 55, n° 643 Chabres, 13, n° 93, d'Ouvrier.

30. v. entre autres : J. HELBIG in X., Mus. de Belg., 3, M.R.A.H., Brux., Min. Ed. Nat., 1958, n° 101. E. KLINGE, Deutsche Steinzeug..., Düsseldorf, 1979, 47, n° 68. M.R.A.H. inv. 3369.
31. VAN LOON, Beschrijving der Nederlandsche Historipenningen..., I/2, La Haye, 1723, 147..
32. KOHNEMANN, 122/6.
33. VAN LOON, op. cit., I/1, 59.
34. von FALKE, Das Rheinische Steinzeug, Berlin 1908, 2 vol. : Aldegever (H.) : I, 56, fig. 45 / Beham (B.) : I, 134, fig. 134 ; II, 36, fig. 175 a ; II, 37, fig. 175 b ; de Bry (Théodore) : I, 27, fig. 14, (Kohnemann 237/2, Jan Allers) ; I, 117, fig. 111 ; II, 3, fig. / Golzius (Konrad) : II, 23, fig. 161 (Kohnemann 216 A° 1584, 217/1 A° 1585, 217/2 A° 1584 Hist. de la chaste Suzanne) / H.H. I, 26, fig. 13 (Kohnemann 315/3) / Solis (Virgil) : I, 36, fig. 20 (Kohnemann 210/1, cortège des saisons) ; I, 37, fig. 21).
35. B. LIPPERHEIDE, das Rheinische Steinzeug und die Graphik der Renaissance, Berlin, 1961.
36. a) G. REINEKING, Steinzeug, Cologne, 1971, pl. 5-29.
b) 4° Rapp., 142-146, tiré à part.
c) 1000 inscr., 50, 53, 58, etc.
37. Mus. Roy. Art et Hist., inv. IA 3368. M. LAURENT, Les grès rhénans et wallons, Bull. Mus. Roy. du Cinquantenaire, 13, 1914, 12, fig. 9. J. HELBIG, in X, Musées de Belgique, 3, M.R.A.H., Brux., Min. Ed. Nat., 1958, n° 102.
38. a) S. SCHELE, Cornelis Bos, Stockholm, [1965], pl. 64, n° 258 ; 213-214.
b) L. DE PAUW, Jérôme Cock..., Brux., 1970, 78, n° 183.
39. L. VAN PUYVELDE, La peinture dans les anciennes provinces belges, Brux. 1959, 55, pl. XXII.
40. Cab. des Estampes, Brux.
41. A. DÜRER, Kleine Passion, Nuremberg, 1510 / Munich 1884 anastat.
42. L. VAN PUYVELDE, op. cit., 95, fig. 22. Pour le vase en grès, voir E. KLINGE, Deutsche Steinzeug der Renaissance und Barockzeit, Düsseldorf, 1979, 56, n° 90.
43. a) Munich, Pinacothèque.
b) V. SOLIS, Wappenbuchlein, Nuremberg 1555 / Munich , 1886 anastat., 45.

44. Bruges, salle monumentale de l'anc. juridiction du Franc de Bruges (Inst. Arch. Liég., ms. Linon).
45. J. DE BAST, Recueil d'antiquités romaines et gauloises, Gand, 1808², 345 ; pl. XIII / V Suzanne devant le juge, VI arrestation des deux vieillards coupables ; 337, coll. Vanden Bogaerde à Gand, coll. DE BAST, Mus. Roy. Art et Hist. ; FETIS, Cat. des coll. de poteries..., Brux., 1882, 205 g-p. (photos A.C.L. 5318 E, 5315 E, 5595 E, 5359 E).
46. Tableaux de carreaux de la Quinta de Bacalhoa à Azeitao (Espagne), exécutés d'après une gravure d'Eneas Vico reproduisant le tableau de Jean Metsys / J.M. DOS SANTOS SIMOES, Azulejaria em Portugal nos séculos XV e XVI, Lisbonne, 1969, pl. XXXV a-c, et pl. XXXVI a.
47. von FALKE, Rheinische Steinzeug, II, 1908, 23, fig. 161.
48. Namur, Hôtel de Gaiffier.
49. I. KRUEGER, Reformationszeitliche Bildpolemik auf rheinischem Steinzeug, Bonner Jahrbücher, 179, 1979, 259-295.
50. L. JANSSEN, Ueber eine alte Trinkkanne, Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande, 19, 1853, 147-153. D.-A. VAN BASTELAER, 3e Rapp., 1881, 58-60. H. SCHUERMANS, Grès limbourgeois de Raeren, Publ. de la Soc. Hist. et Arch. dans le duché de Limbourg, XIX, 1882, 214-229. Id., 1000 inscr. ..., Ann. Acad. Roy. Arch. Belg. 39, 1883, 53-54 ; 106, n° 341. X, Apothéose de la danse, Charleroi, expo. Palais des Beaux-Arts, 1967, 88-89, ill. G. REINEKING, Steinzeug, Cologne, 1971, pl. 19.
51. a) G. REINEKING, op. cit., pl. 23.
 b) Ill. in REINEKING, Steinzeug, 1971, pl. 19 ; Mitt. aus dem Germanischen Nationalmus. Nürnberg, 1900, 143. A noter un vitrail du même orné d'un couple extrait des mêmes frises de danseurs in M. ULK, Umelecke remeslo doly reformace, Umeni à remesla, 1984, 50, ill. 2.
 c) H. HÖHN, Albrecht Dürer..., Nüremberg, 1928², ill. n° 58. ULK, art. cit., 50, ill. 1.
52. a) B. LIPPERHEIDE, op. cit. n. 35, 44-45 ; 61, n. 166 ; ill. 73-75. Philippe Galle édita également un recueil d'Adrianus Collaert : Equile Joannis Austriaci Caroli V ...

- b) J.J. VAN YSENDYCK, Documents classés de l'art dans les Pays-Bas du Xe au XVIIIe s., Anvers 1880-1889, II, litt. N., pl. 3. Sur des bijoux de même style, voir : Rubens, Portrait de Jacqueline van Castre (Mus. Brux.), et X., Portrait d'Elisabeth I d'Angleterre (Mus. Versailles) ; voir aussi K. SIMON, Anhänger im Germanischen Museum, Mitt. aus dem Germanischen Nationalmus. Nürnberg, 1900, 118-128.
- c) VAN YSENDYCK, op. cit., litt. I, pl. 6.
53. a) J. PHILIPPE, Sur quelques grès raerenois du XIXe s., chron. arch. Pays de Liège, 61, 1970, 57-67, 5 fig.
- b) G. REINEKING, Steinzeug-Nachahmung, Nachbildung oder Fälschung ?, Keramos, 49, 1970, 3-66.
54. E. BOURRY, Traité des Industries céramiques, Paris, 1887 ; 47, 241-251 (séchage) ; 307-310 (cuisson).
55. VAN BASTELAER, 4e Rapport.
56. Découverte des environs de 1892. Mus. Roy. Art et Hist., inv. I.A. 3091. Médaillon de "l'homme à la besace" 88 x 59 mm. (normalement : 114 x 78 mm ; Mus. Roy. Art et Hist. inv. I.A. 2475).
57. Mus. Roy. Art et Hist. inv. I.A. 5282.
58. HELLEBRANDT, Raerener Steinzeug, Aix-la-Chapelle, 1967, 78-82.
59. P. SCHOENEN, Johan Joseph Couven, Düsseldorf, 1964, 15 (non consulté).
60. Min. Aff. Etr., Bibl. Hérald., dossier 231 II, f° 157.
61. A. SCHLESINGER, Aus den Aufzeichnung des Eupener Bürgermeisters Johann Simon Verken, Geschichtliches Eupen, II, 1969, 24-35.
62. B. LIPPERHEIDE, op. cit. n. 35, ill. 73-75.
63. 72/2 voir Thomas Vinamont . Peut-être s'agit-il de Tilman Wolf dont le nom a été relevé sur un grès par F. Linon (1960, 51). Voir aussi SOLON, Ancient Art Stoneware, I, pl. XV, T.W. A°1602.
64. 1618-1648 voir SCHUERMANS, 1000 inscr. ..., 71.

BIBLIOGRAPHIE

- E. KLINGE, Deutsches Steinzeug der Renaissance- und Barockzeit, Düsseldorf, 1979, 194 pp.
- M. KOHNEMANN, Auflagen auf Raerener Steinzeug, Raeren, 1982.
- F. LINON, Grès de Raeren et grès limbourgeois de la prov. de Liège, Verviers, 1954, ms., 20 pp. (publié partiellement in : J. PHILIPPE, Le grès et sa véritable capitale Raeren, Connaissance des Arts, Paris, mai 1967, 82-89, 20 ill.).
- F. LINON, Liste alphabétique des armoiries et devises retrouvées sur les grès de Raeren des XVIe et XVIIe siècles, Ensival, 1960, ms., 52 pp. (quelques indications parues in Bull. Archives verviétoises, 3, 1957, 91-94.; je remercie M. H. Douxchamps de m'avoir signalé ce manuscrit).
- L. MINARD, Recueil descriptif des antiquités et curiosités du XIIIe au XIXe s. formant la coll. de L. Minard, Gand, 1866, 79-138.
- J. PHILIPPE, Sur quelques grès raerenois du XIXe s., Chron. arch. Pays de Liège, 61, 1970, 57-67, 5 fig.
- G. REINEKING, Steinzeug-Nachahmung, Nachbildung oder Fälschung?, Keramos, 49, 1970, 3-66.
- H. SCHUERMANS, Mille inscriptions des vases de grès dit Flamand, Ann. Acad. Archéol. Belg., 39, 1883, 41-168.

TABLE DES ILLUSTRATIONS

- Fig. 1. Armoiries de la famille de Male :
- a) sur une reliure du XVIIIe s. (d'après de Jonghe e.a.),
 - b) sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann).
- Fig. 2. Armoiries de l'alliance Jean-Baptiste Maes et Marie de Boisshot :
- a) sur une médaille de 1575 (d'après Chalon),
 - b) sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann).
- Cette figure montre l'identification des armoiries à l'aide de la numismatique.
- Fig. 3. a) Armoiries de la famille de Streeles sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann),
- b) Armoiries de l'abbé Thomas de Vinamont sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann),
 - c) Armoiries de Streeles et Vinamont sur la dalle d'Oumal dans l'église d'Omal A°1716 d'après Mariën).
- Ces figures montrent l'identification d'armoiries par le biais d'une pierre tombale.
- Fig. 4. Armoiries de la ville d'Enkhuizen (Noord-Holland) :
- a) sur un emballage de tabac (d'après Bramsen),
 - b) dans l'armorial d'Ablaing,
 - c) dans l'armorial de Siebmacher,
 - d) sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann).
- Ces figures montrent la variabilité des armoiries.
- Fig. 5. a) Médaillon de Nic. Jos. Creutz, orné d'armoiries professionnelles de tanneur (Liège, Mus. Curtius, Fonds Linon, n° L. 214, chope en grès gris) : à deux couteaux à ébourrer posés en sautoir, à une lunette en pointe, et une drayoire brochante en pal sur le tout,
- b) ouvriers utilisant la drayoire (B) et la lunette (E) (d'après DIDEROT, l'Encyclopédie, III, 1751-1772, corroyeur, pl. I),
 - c) Armoiries professionnelles sur le journal de tannerie "Günthers Deutsche Gerberzeitung" en 1898 (d'après Siebmacher),

d) Travail au couteau à ébourrer en 1880 (d'après P. POIRE, Simple lectures sur les principales industries, Paris, 1880).

Ces figures montrent l'analyse des meubles d'un blason : il s'agit vraisemblablement d'armoiries professionnelles et non parlantes.

Fig. 6. Armoiries de la gilde des Arquebusiers de Gand : le "G" signifie "Gand" et le "T" est le tau ou la croix de Saint Antoine.

- a) sur un grès d'après Kohnemann),
- b) sur un jeton de plomb (d'après De Vigne),
- c) sur une assiette en porcelaine de Tournai (M.R.A.H., inv. 4106, photo et copyright A.C.L.).

Fig. 7. Armoiries parlantes de la ville de Hoorn (néerl., = corne) :

- a) sur la gravure d'A. van der Laan réalisée d'après le dessin de S. van der Meulen (ca 1725-1730), frontispice d'une série intitulée "Groote Vissery". (Mus. "Princessehof", Leeuwarden.
- b) sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann),
- c) dans l'armorial d'Ablaing.

Fig. 8. a) Snelle décorée de bustes d'Anna Maria et de Philippe II A° 1572. (M.R.A.H., inv. 3369),
b) Médaille de 1572 ayant peut-être inspiré l'artiste (d'après Van Loon).

Fig. 9. a) Cruche ornée du profil d'Antoine Perrenot, cardinal de Granvelle (° 1517- + 1586) - (M.R.A.H., inv. 4792),
b) Médaille ayant inspiré l'artiste (d'après Van Loon).

Fig. 10. a) Cruche monogrammée I.E. 1576 (M.R.A.H., inv. 3368),
décorée

- 1°) sur le col, d'un motif qui n'est pas sans relation avec les incrustations composées par Balthazar Silvius (fig. 11 ci-après),

2°) sur la panse, d'une frise représentant l'histoire de David et d'Abigaïl (Bible, Samuel, 1er livre, 25) et

b) 3°) du Triomphe de Flore inspiré d'une gravure signée Jérôme Cock (d'après Schele).

Fig. 11. Incrustations composées par Balthazar Silvius (d'après Van Ysendyck).

Fig. 12. a) Blason du roi mage Balthazar sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann),

b) Planche de l'armorial de Virgil Solis, 1555, ayant servi de modèle à l'artiste.

Fig. 13. Histoire de la chaste Suzanne : Suzanne au bain :

a) tableau de carreaux de la Quinta de Bacalhoa à Azeitao (Espagne) daté 1565 et exécuté d'après une gravure d'Eneas Vico reproduisant le tableau de Jean Metsys (d'après Dos Santos Simoes).

Cette oeuvre est un bon exemple de copie de gravure, elle-même copiée d'une peinture.

b) gravure de Conrad Golzius datée 1587 (d'après von Falke),

c) sur un vase en grès de Raeren daté 1584 (M.R.A.H., inv. 462, photo et copyright A.C.L.).

Fig. 14. Histoire de la chaste Suzanne (Bible, David, 13) :

1°) Suzanne devant les Juges et

2°) arrestation des deux vieillards coupables :

a) sur un grès de Raeren daté 1584 (M.R.A.H., inv. 462, photo et copyright A.C.L.),

b) gravures de Conrad Golzius datées 1587 (d'après von Falke).

Le modèle n'est vraisemblablement pas Conrad Golzius en raison de la date plus récente, mais comme c'est souvent le cas, l'oeuvre d'un maître commun qui a servi d'exemple.

c) briques de foyer (d'après De Bast).

Fig. 15. Danse de paysans :

- a) matrice de relief d'applique de grès de Raeren (M.R.A.H., inv. 4781, photo M. Mariën),
- b) gravure de H.S. Beham ayant servi de modèle à l'artiste (d'après Mitt. aus dem Germ. Nationalmus. Nürnberg),
- c) gravure d'Albrecht Dürer datée 1514 ayant servi de modèle à celle de H.S. Beham ci-dessous (d'après Höhn)
- d) gravure de H.S. Beham datée 1546, inspirée de l'oeuvre d'A. Dürer, et ayant elle même servi de modèle aux sculpteurs de Raeren (d'après Reineking).

Ces figures montrent bien la filière des modèles : le motif du vase est copié d'une gravure elle-même inspirée de l'oeuvre d'un maître.

Fig. 16. Exemple de falsification. Ce type de vase appelait en général un col annelé, ce qui donne déjà l'éveil ; le col est ici descellé pour mieux laisser voir l'assemblage des tessons sciés. Un second maquillage apparaît encore au-dessus de la frise, et libérera ainsi toute l'épaule. (M.R.A.H., inv. 2316/1-2-3, acheté en 1880 au vicaire Schmitz. Photo M. Mariën).

Fig. 17. Vitrail portant un extrait d'une danse de paysans, monogrammé de Hans Sebald Beham et daté 1546 (d'après Ulk). Ce motif est typique des grès de Raeren (voir fig. 16).

Fig. 18. Armoiries de la famille de Waldeck :

- a) médaillon en bois (\emptyset 4 cm) (d'après Cat. de cent-cinquante numéros de la coll. A. Demmin, Vte Paris, 1875, 27, n° 103,
- b) sur un grès de Raeren (d'après Kohnemann),
- c) d'après l'armorial de Siebmacher (I/3, II Abth., Taf. 119).

Fig. 19. Armoiries portant les mêmes meubles, mais d'émaux différents (d'après Christyn) :

- a) à trois fers de moulin,

Fig. 12. Diagram of the ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

Fig. 16. Diagram of the ...

...

...

...

...

...

...

Fig. 18. Diagram of the ...

...

...

...

...

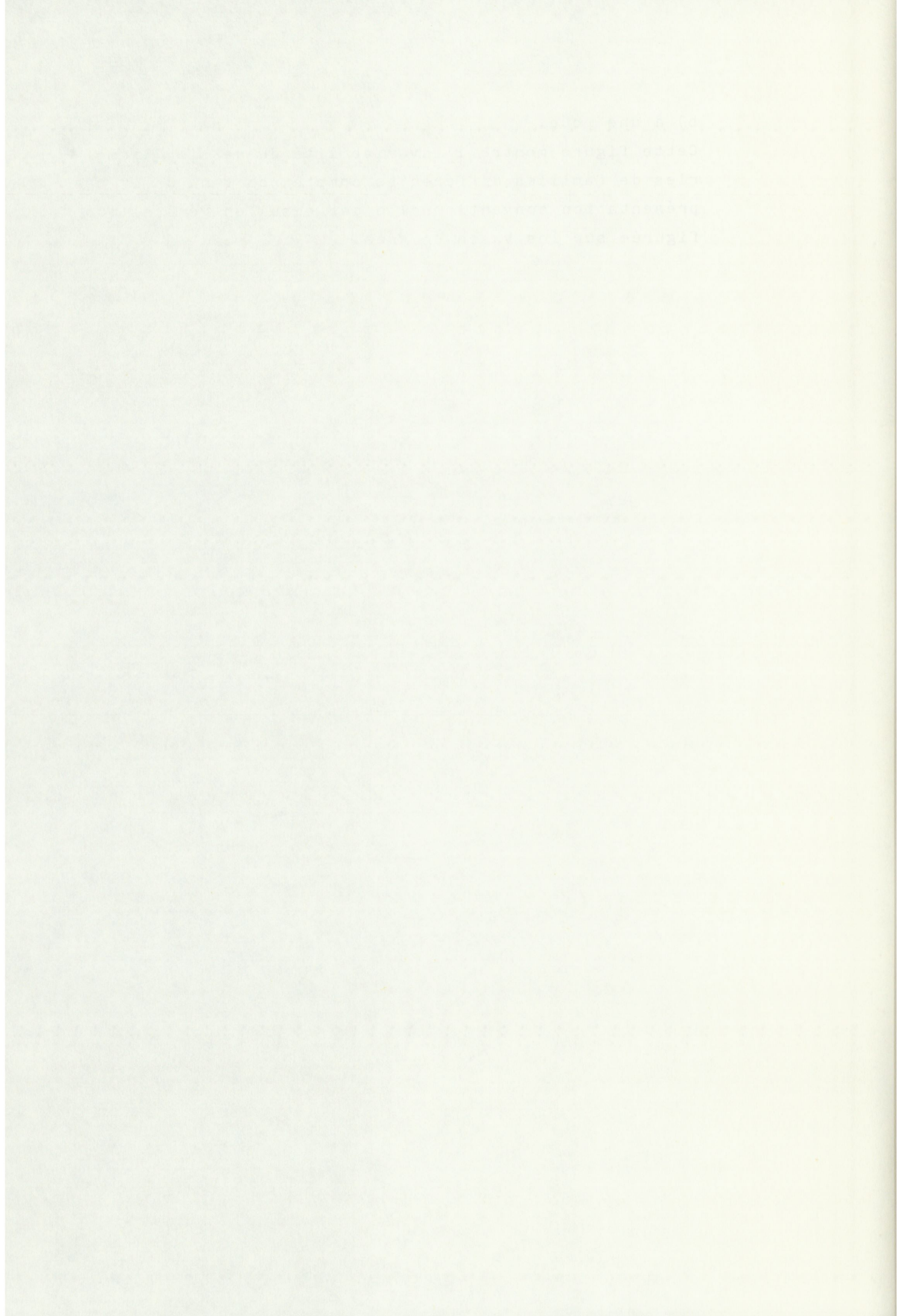
Fig. 19. Diagram of the ...

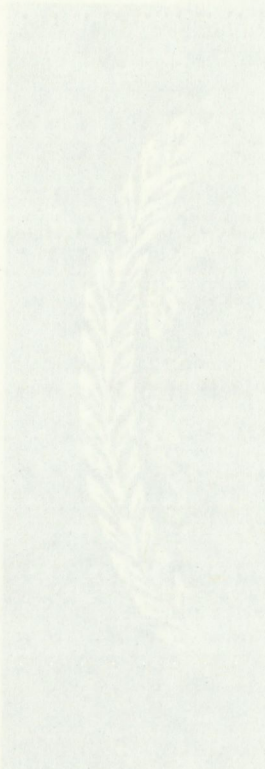
...

...

b) à une roue.

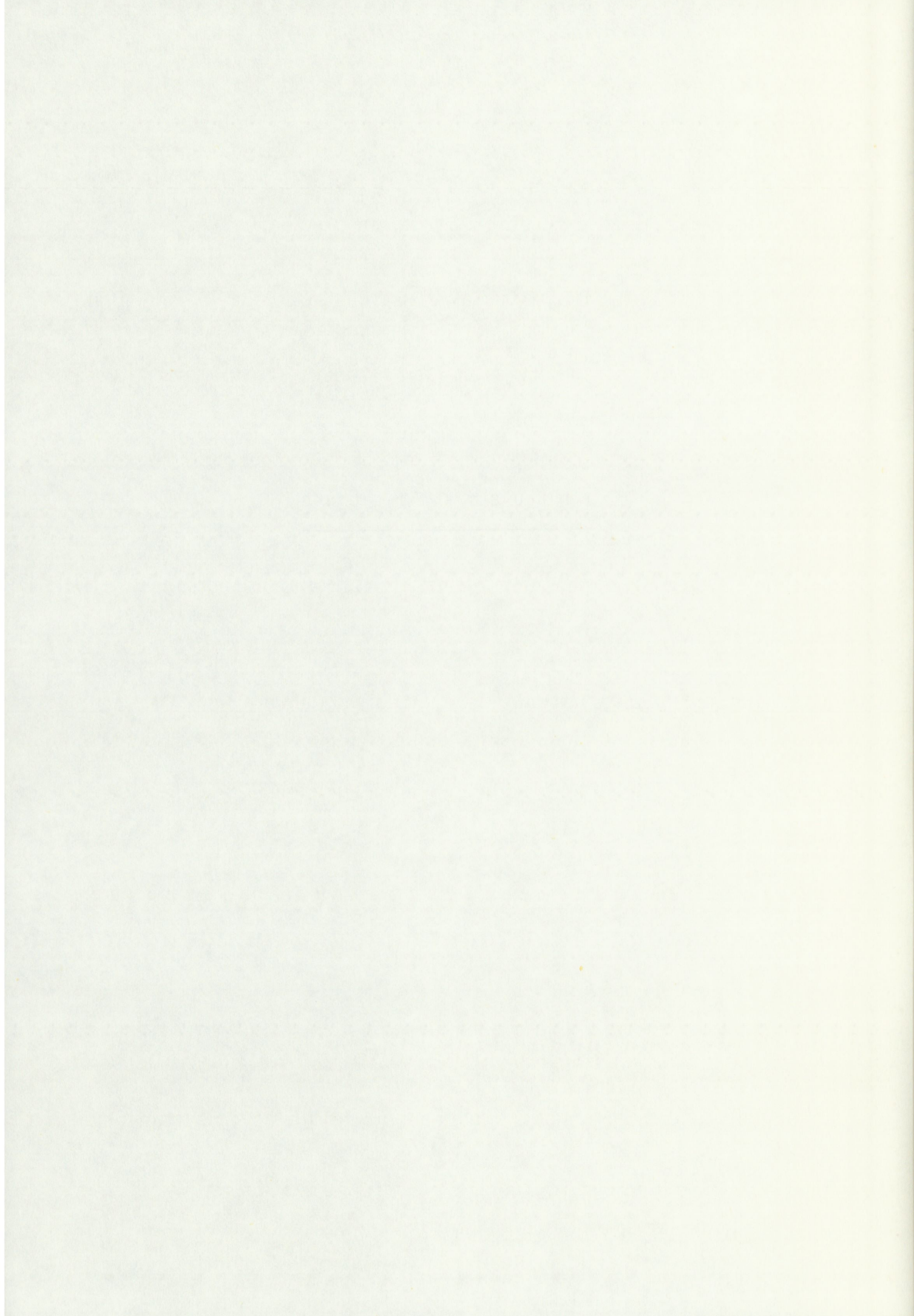
Cette figure montre l'invariabilité du dessin d'armoiries de familles différentes, compte non tenu de la représentation conventionnelle des émaux en général non figurée sur les vases en grès.





I L L U S T R A T I O N S







a

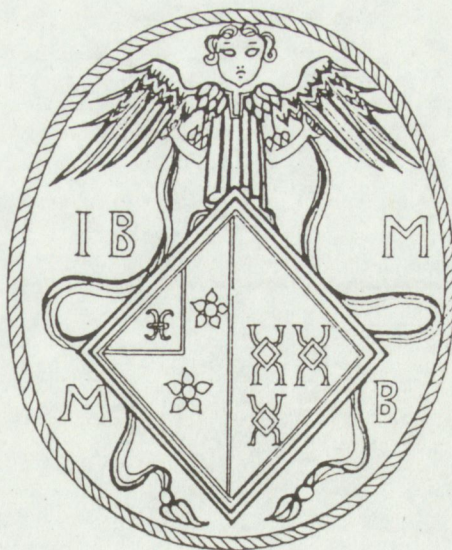


b

1

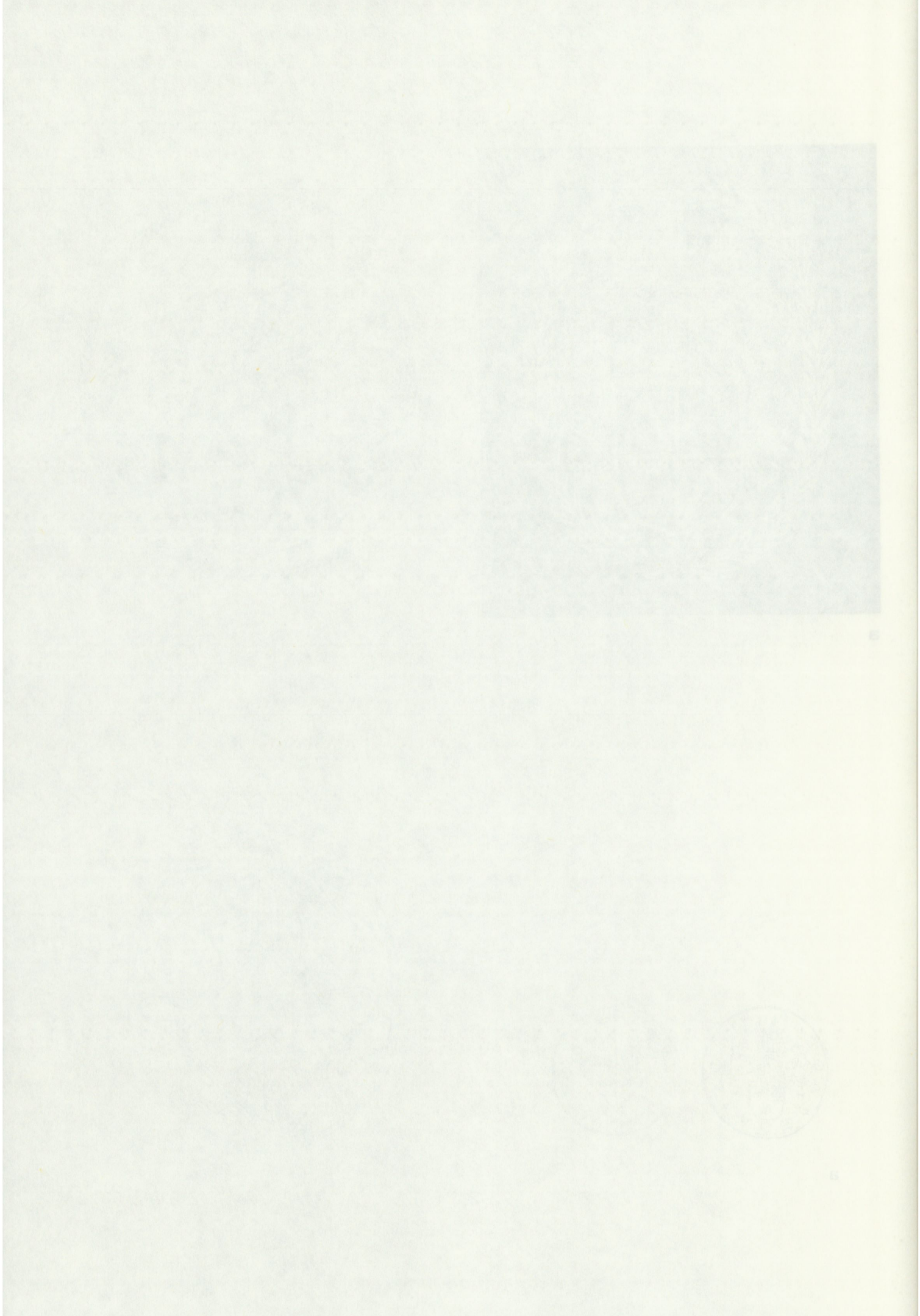


a



b

2





				TIRIBV SE DEVOVE ET SVMT WICOMAL LE IOVR HEVREUX DV SAINT MATHIAS						
		<p style="text-align: center;">D · O · M</p> <p style="text-align: center;">ICI REPOSENT</p> <p>TRES · NOBLE · ET · GENEVEUX · SEIGNEVR MESSIRE · PIERRE · BARON · DE · THIRIBV DES · ANCIENS · VICOMTES · DE · HANNVT SEIG · DE · LA · RVE · DOVMALE · LIGNET · ETC QVI · TREPASSA · LE · 6 · A · OVST · J725</p> <p style="text-align: center;">ET</p> <p>TRES · NOBLE · ET · ILLVSTRE · DAMME MADAME · ANNE · CATHERINE · DOVMALE DERNIERE · DE · SA · NOBLE · FAMILLE DAME · DESDITS · LIEVX · SON · ESPOVSE QVI · TREPASSA · LE · 3 · D'AVRIL · J7J3 REQVIESCANT · IN · PAGE</p> <p style="text-align: center;">TIRIBV · L'AT · DESSINE IAN · SMIT · L'AT · TRAVAILLE</p> <p style="text-align: center;">IN-MEMORIA · AETERNA</p>								



b

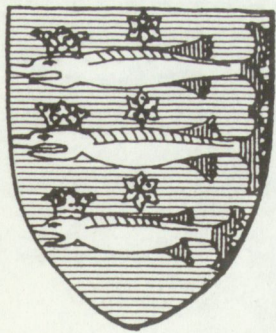


a



ENKHUIZEN

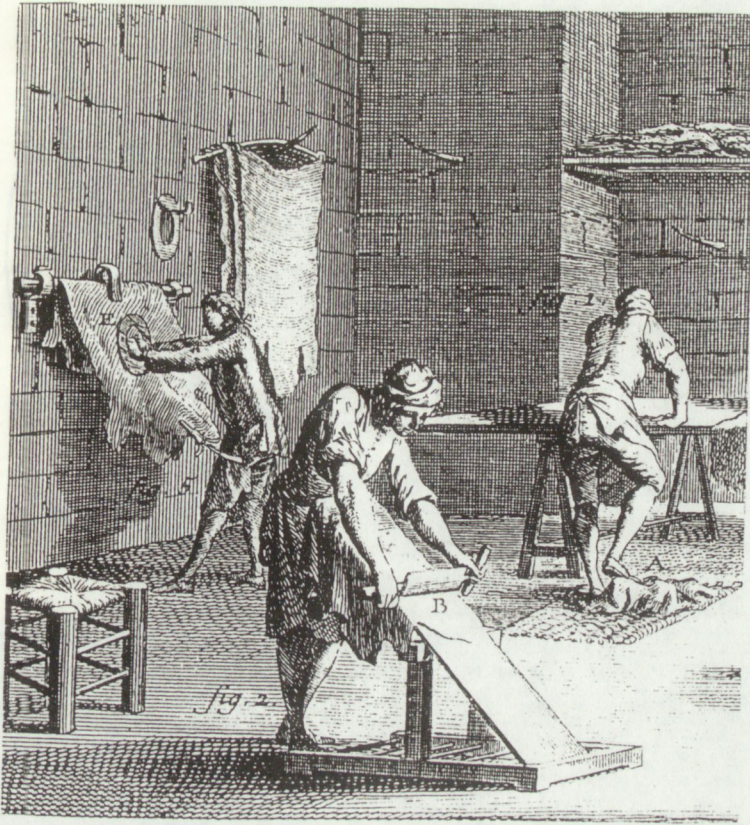
b



c



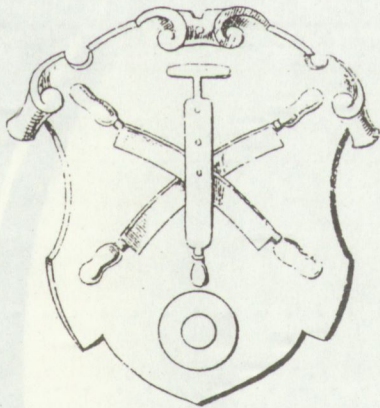
d



b



a



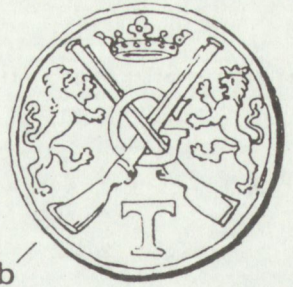
c



d

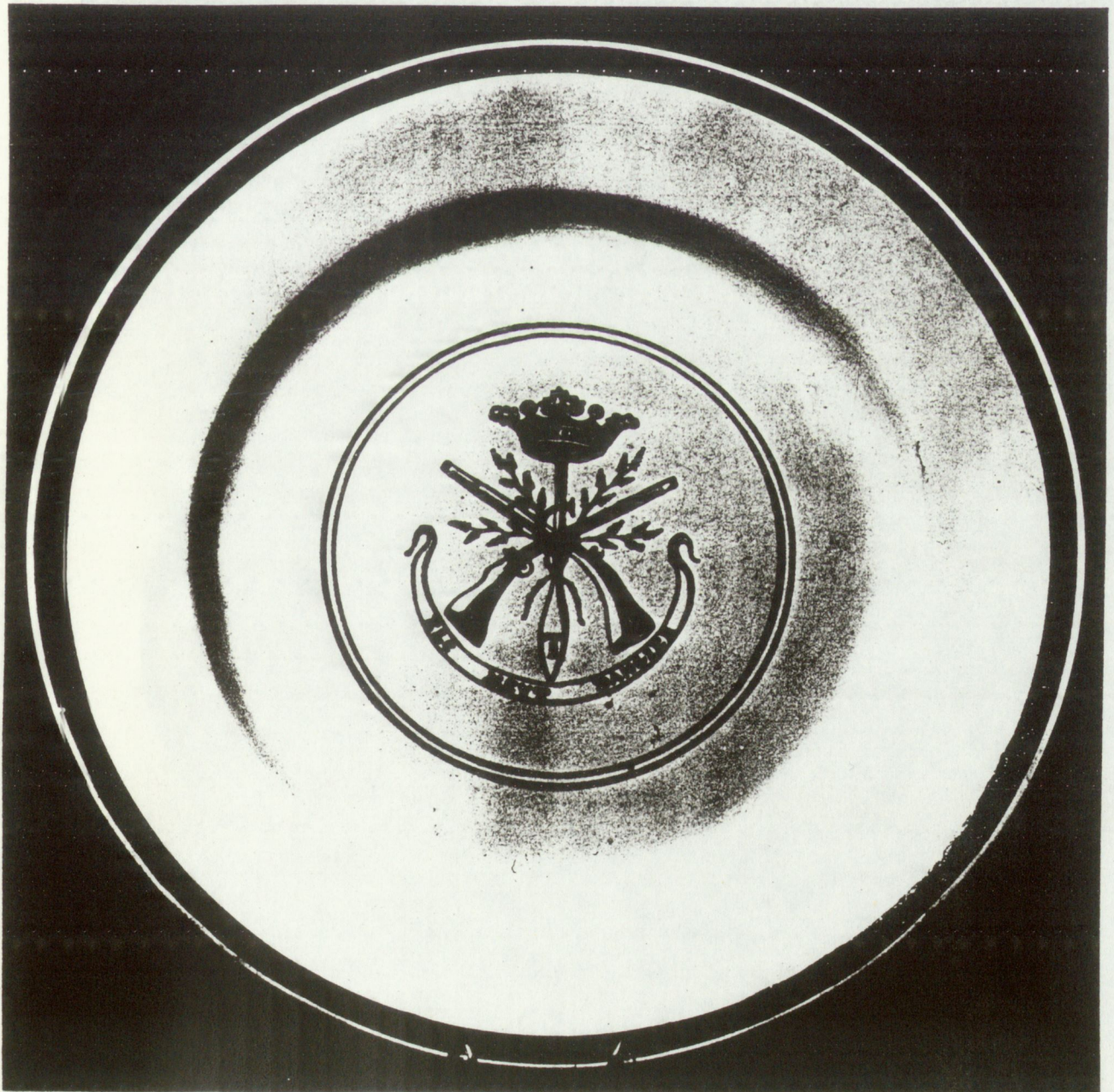


a



b

6

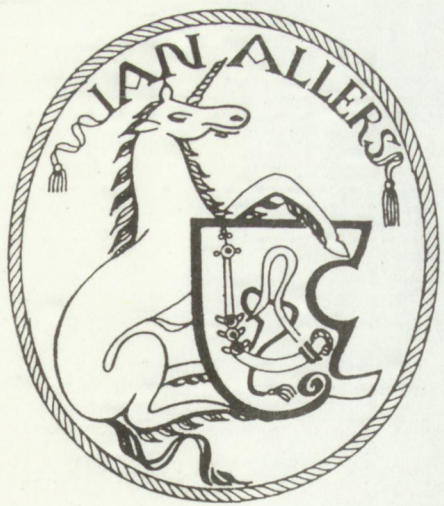


c

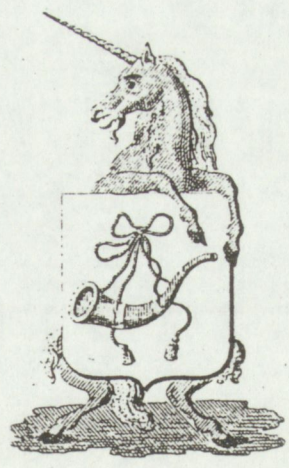


N. 17. *Wapen Rotterdam* *Stroom Schenk Escudo* *van der Laan grav. 1.*
 Bu. *Devens Schenk in de Warmoes Straat op de Hoofde van de Visteeg in Fischers Atlas tot Amsterdam.*
 MUSEUM "P.P."

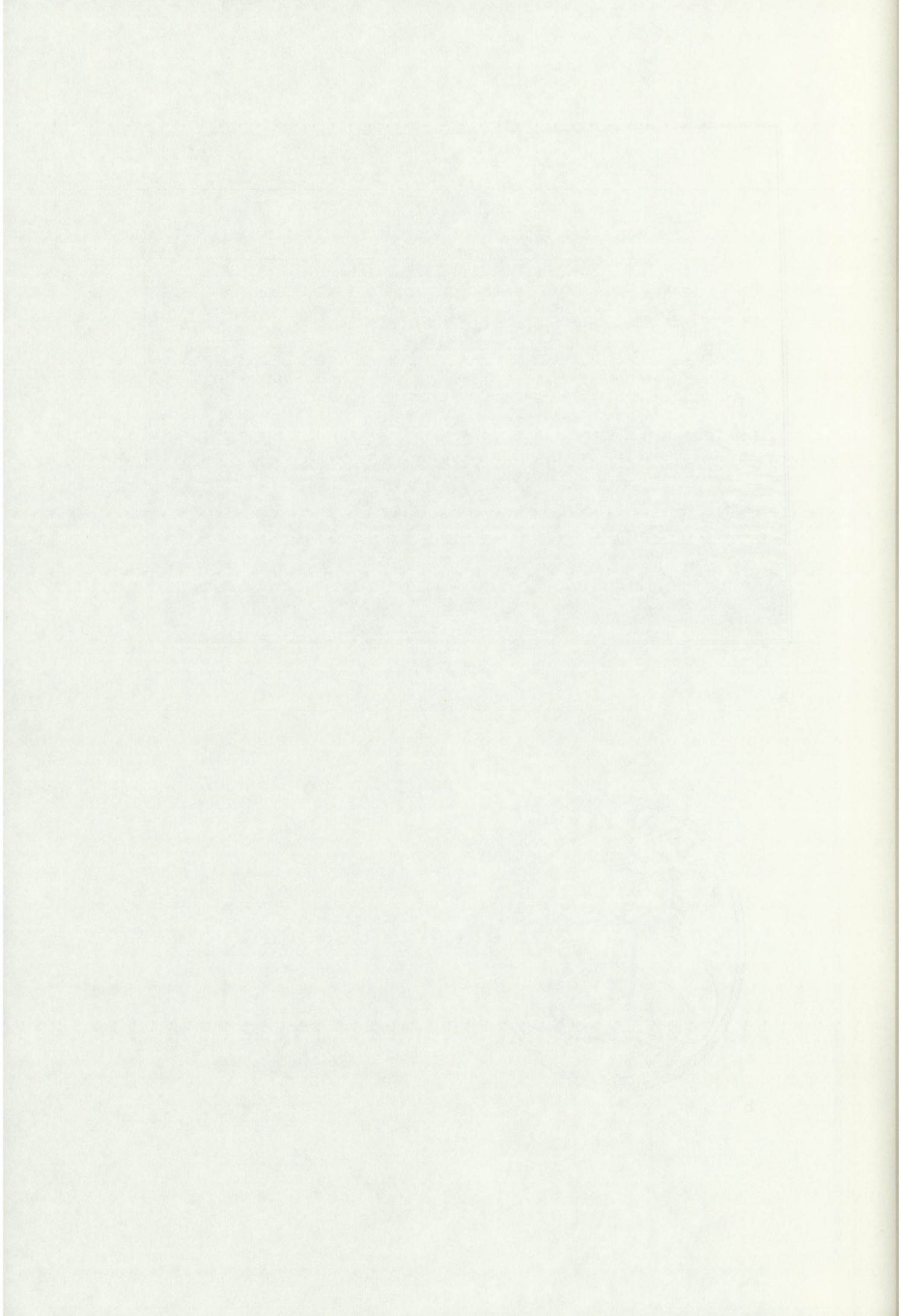
a



b



c





b



8a

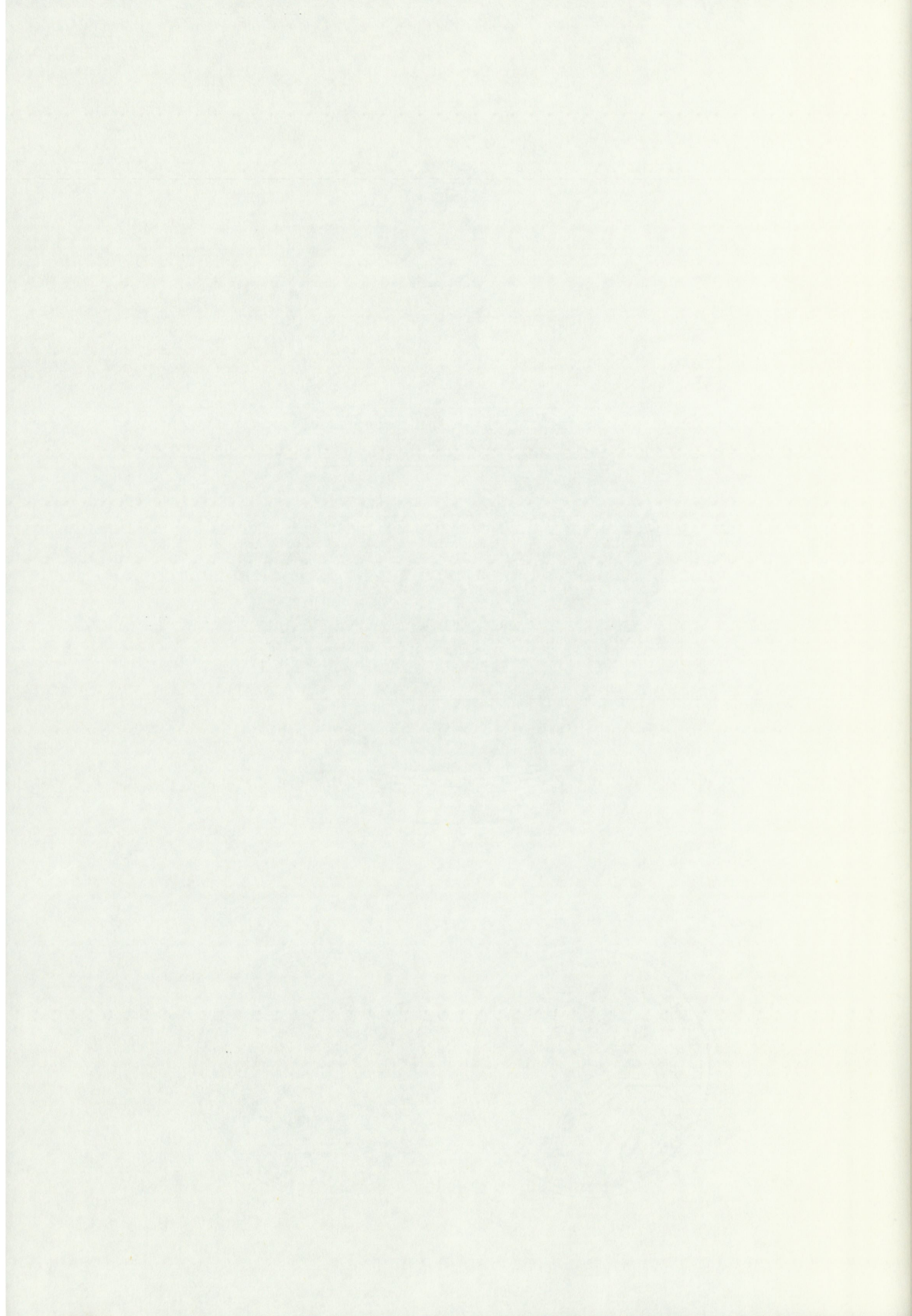


a

9



b

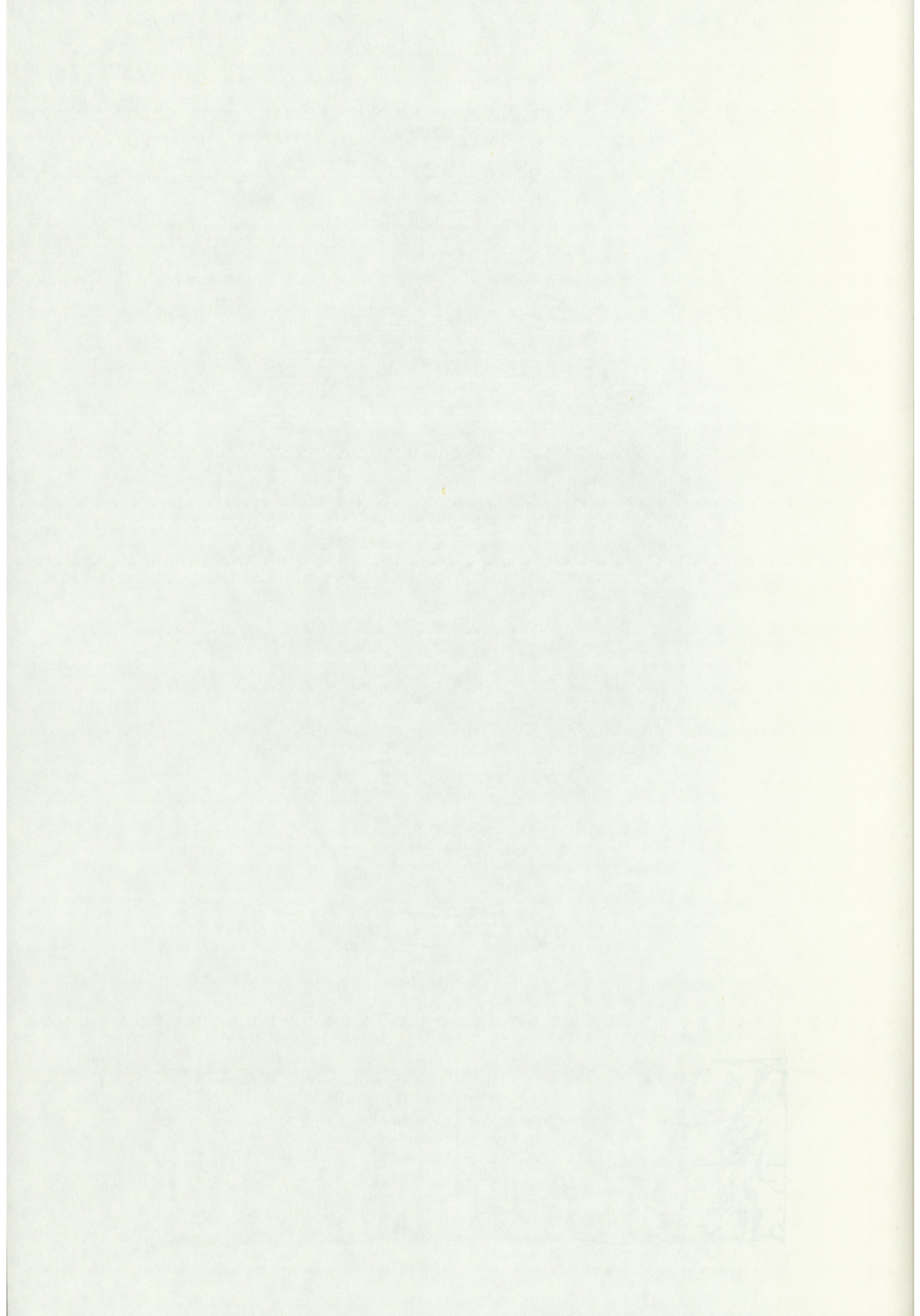


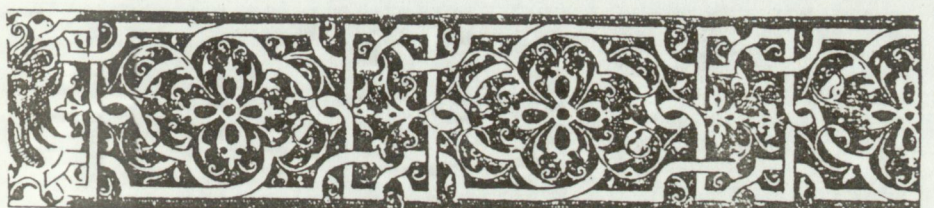
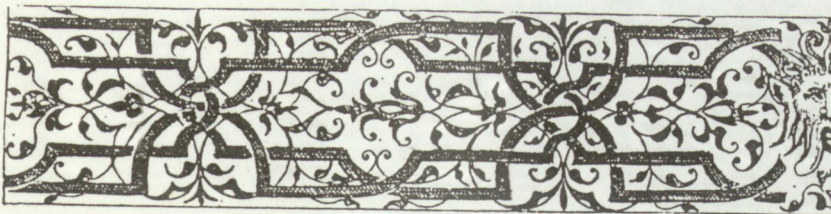
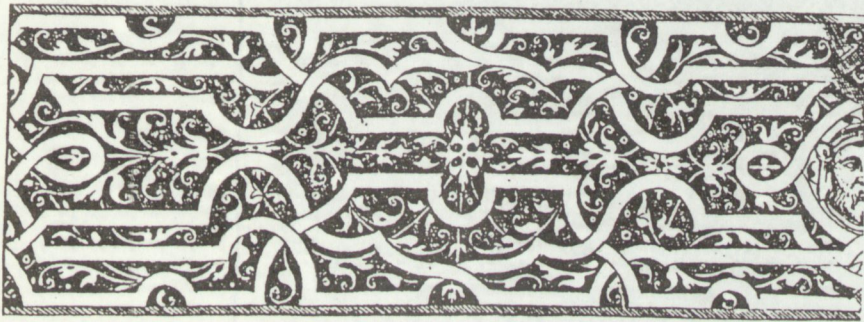
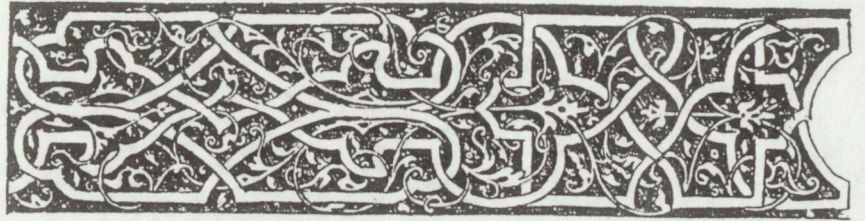


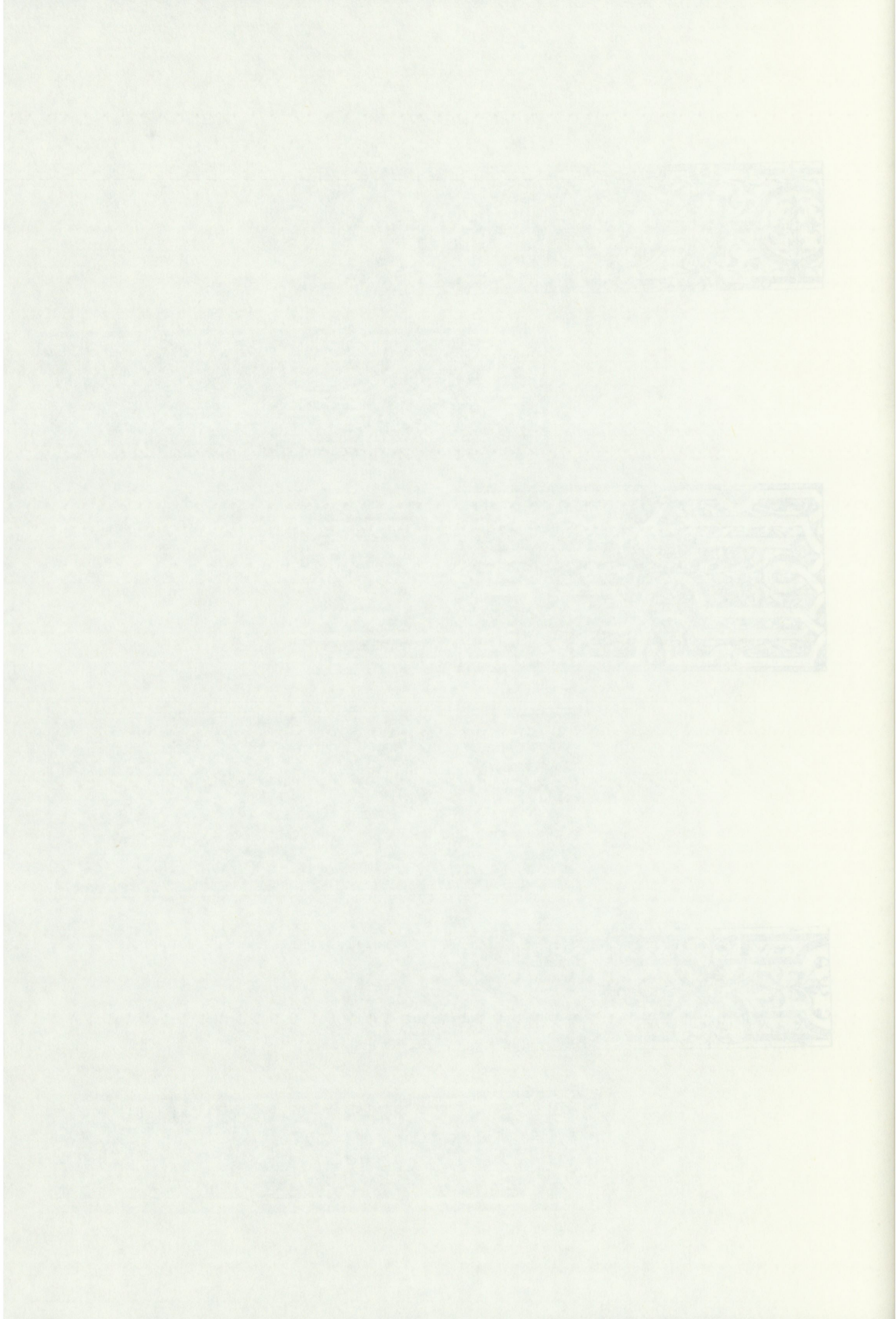
10a



b

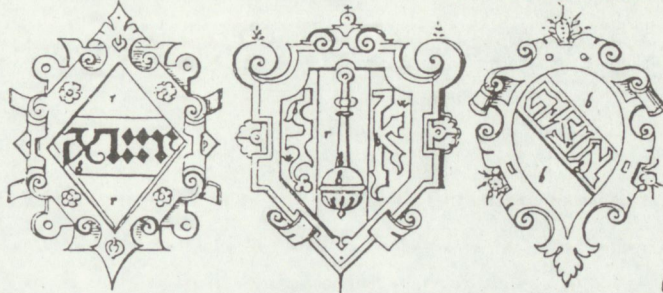




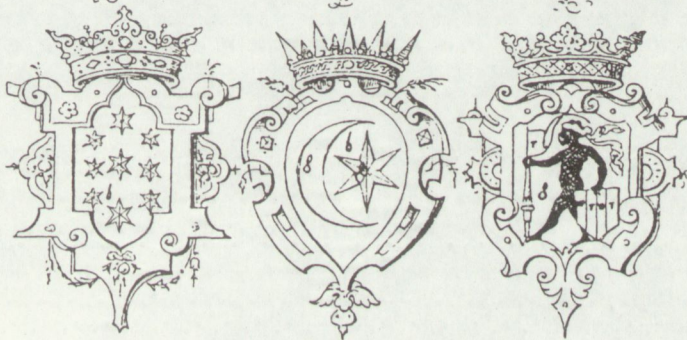


DIE ERSTE · III · WAPP ·
IN · DER · WELT ·

ABYSEY · GANAMEVS · SABIET ·



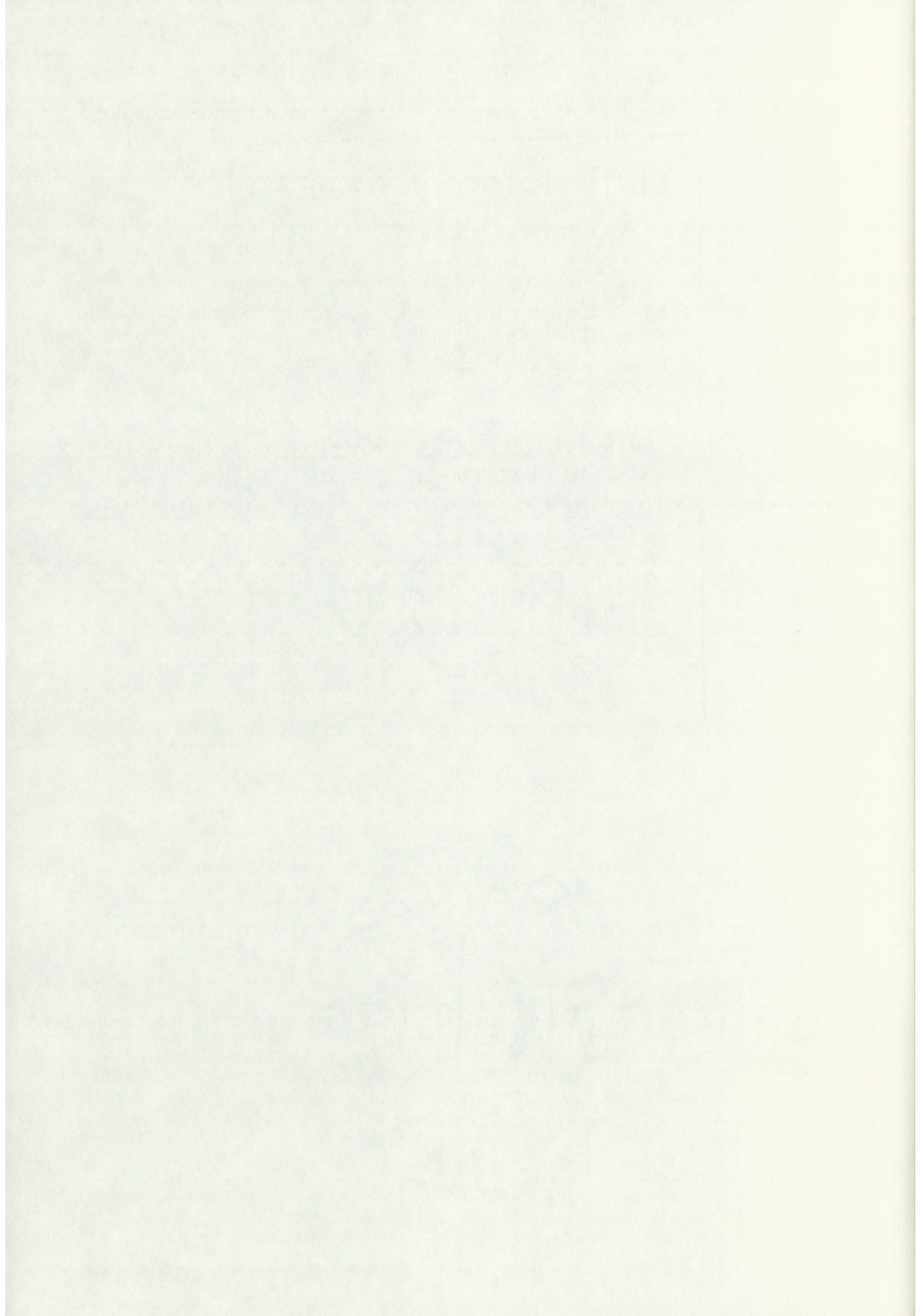
DIE · HEILIG · DREY · KVNIG ·
CASPAR · BALTHASER · MELCHER ·



12b



a





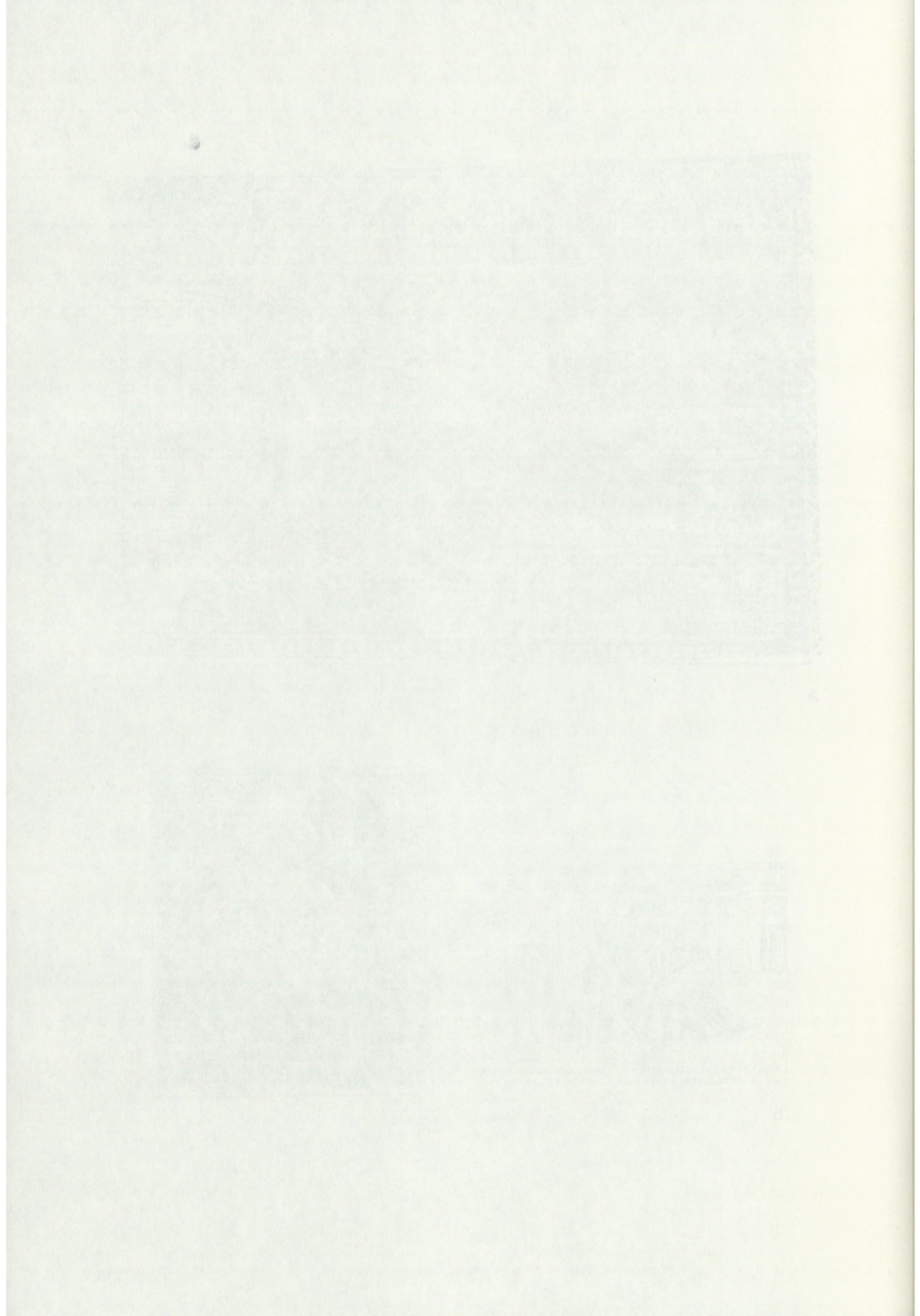
a



b



c



1°



2°



a



ANTE SENES FORME CAUSANVIATVR INIQVOS
 5 CITATA ET FALSO CRIMINIS ARGVITVR



LIBERAT INNOCVAM DANIEL SINE VVLNERE FAMA
 6 DAMNAT ET AT TONITVS FRA SCEBRATA SENES

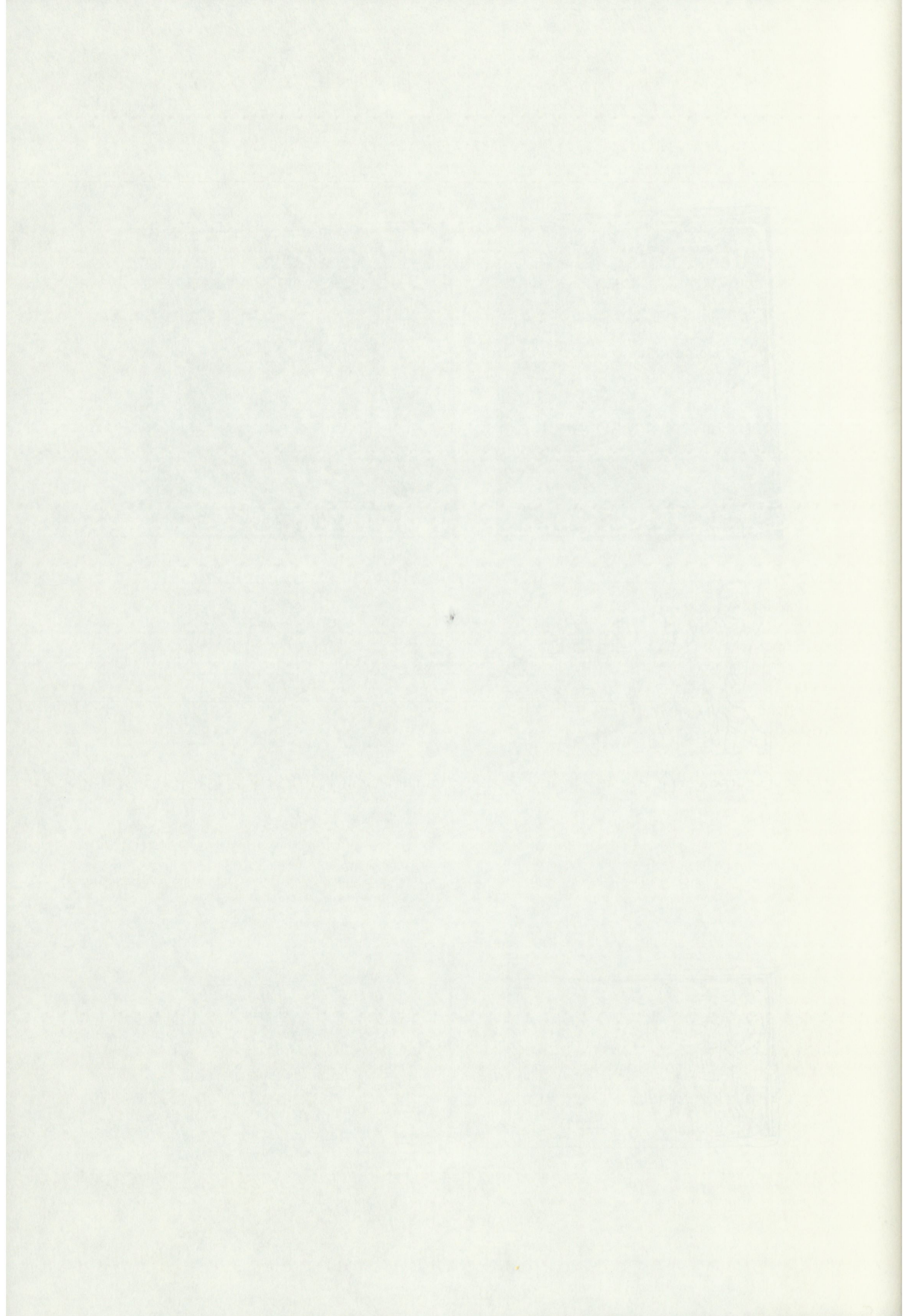
b

14



c







15a



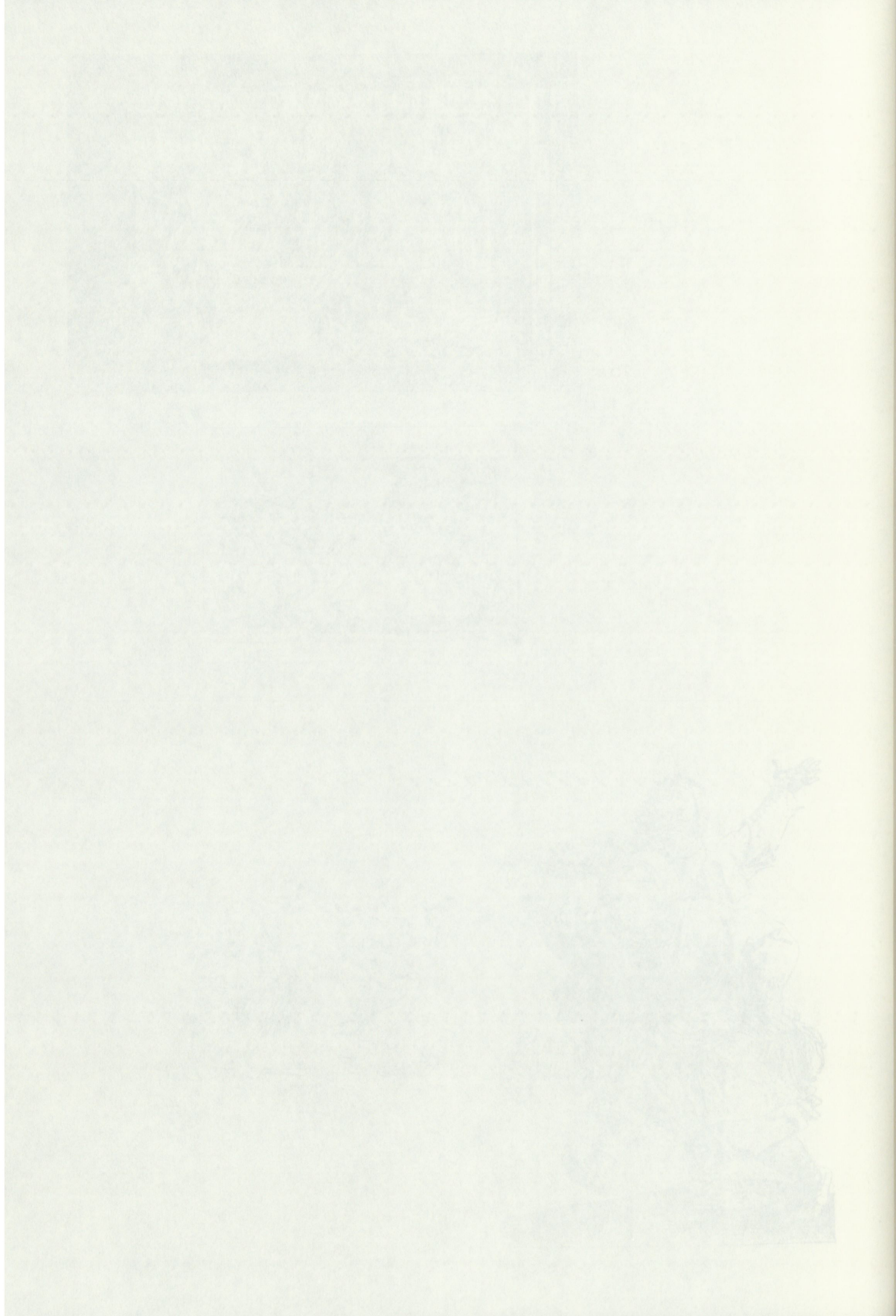
b



c



d

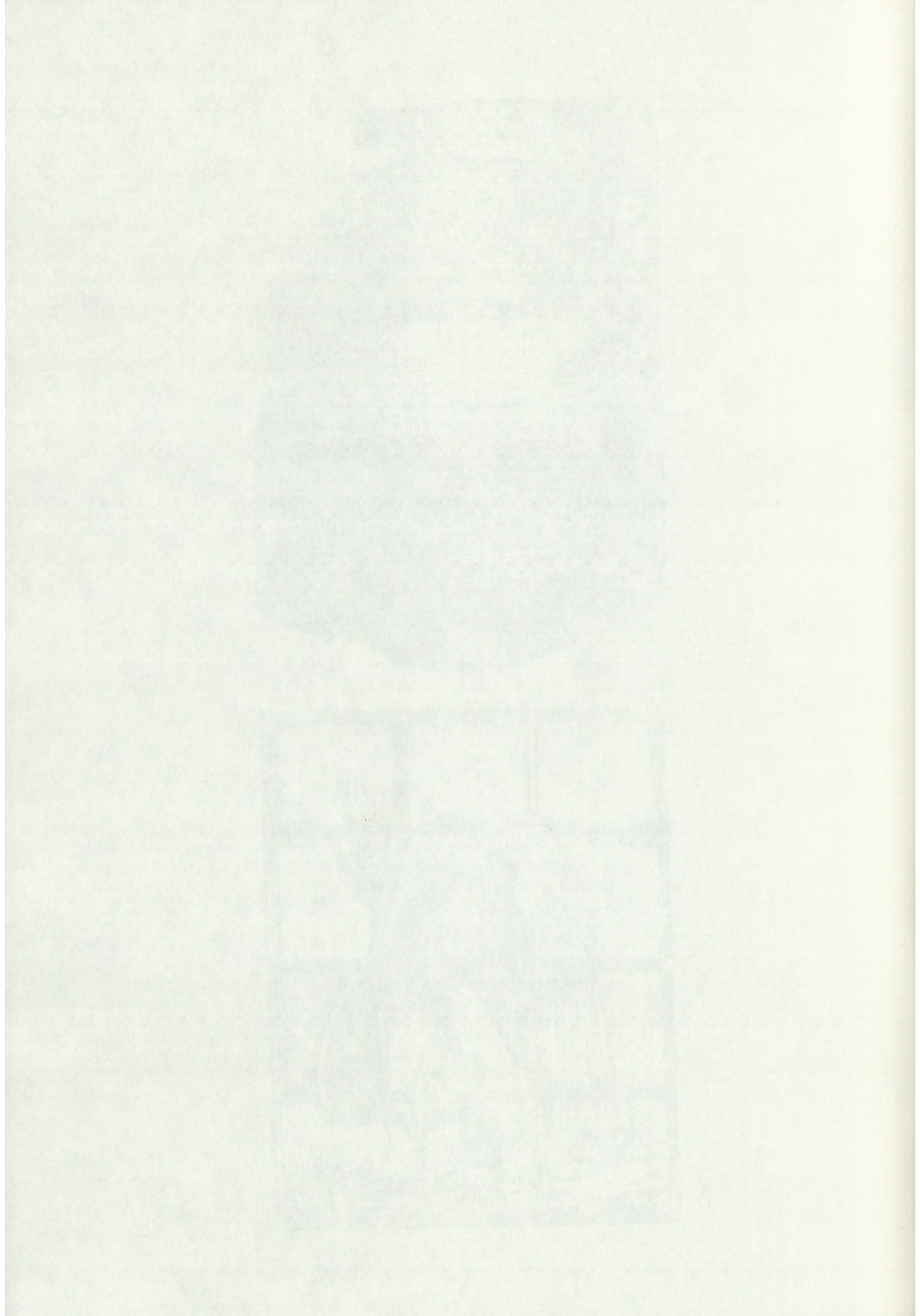




16



17

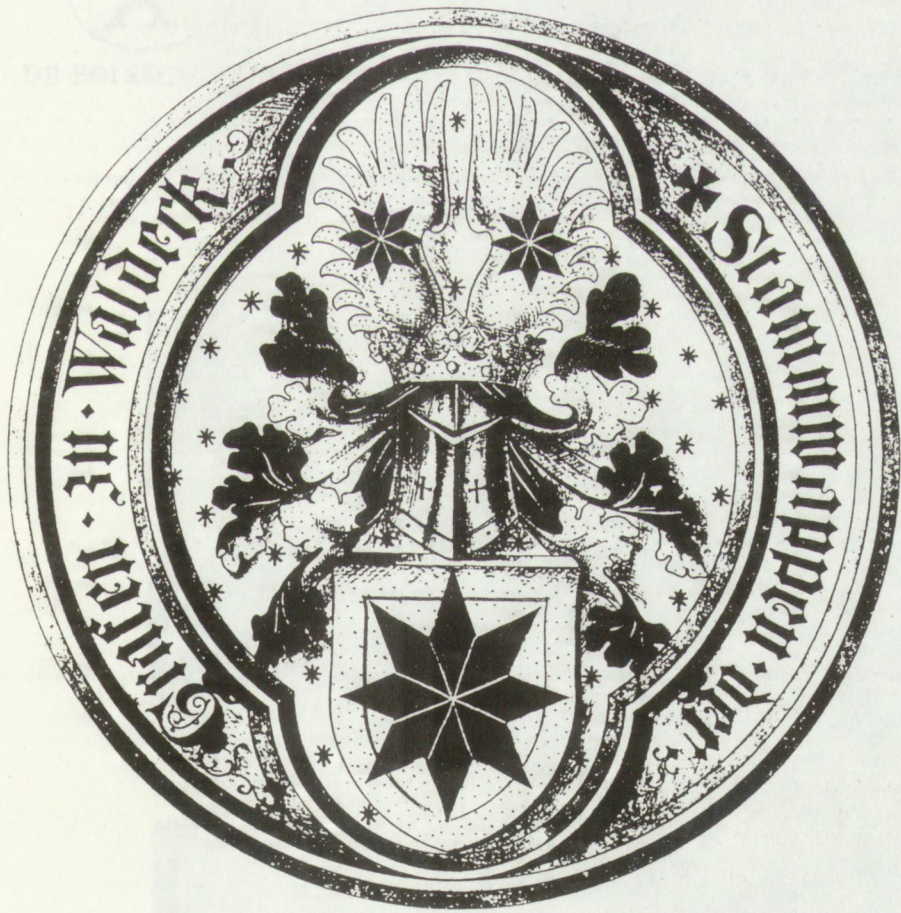




a



b



c



DE ROOVER.



DE ROODE.



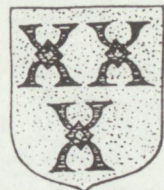
DE MONTFORT.



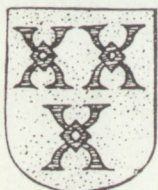
DE STRAETEN.



DE VLIERDEN.



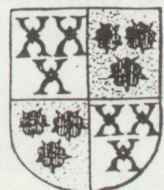
DE STAKENBORCH.



DE BOISSCHOT.

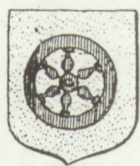


DE BROUCKHOVEN.



DE VLADERACKEN.

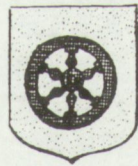
19a



HEVDEN



DRONGHELEN



ELSHOVT



SLVYS



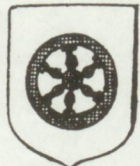
HESBEEM



SPIRINCK



CREESTEYN



DE ROSENDAELE



DE BVSERINGE

b

E647L



